

בס"ד

Séli'hot

Une invitation
à la Téchouva



Mordékhai BISMUTH

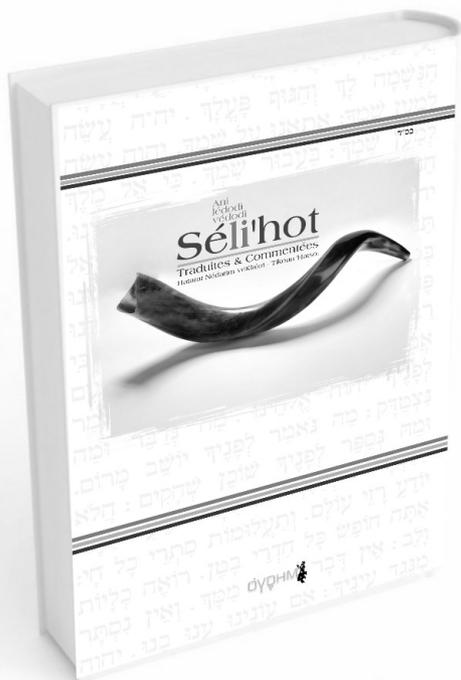
ֹוְדָחַמֹּ



Ani
lédodi
védodi

Séli'hot

Traduites & Commentées
Hatarat Nédarim véKlalot - Tikoun 'Hatsot



Les Séli'hot Traduites & Commentées

OVDHM 

Extrait téléchargé sur OVDHM.com

AVIS IMPORTANT

Nous n'avons pas vérifié l'état de chaque livre. Quiconque trouverait des défauts d'impression dans un livre qu'il aurait acheté pourra nous demander un nouveau livre. En cas de non réclamation, nous considérons qu'il a renoncé à ce droit et à toute revendication ultérieure.

Du même auteur :

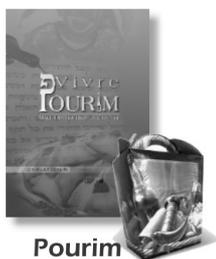


Paracha

ÖVDHİM Collection



Kétoréte



Pourim



Pessa'h



Omère



Séli'hot



Roch Hachana



Soukot

©Tous droits appartenant à l'auteur

Nous autorisons la reproduction et l'enregistrement de parties de cet ouvrage, pour une diffusion et utilisation personnelle et non commerciale, ou pour une étude de groupe.
Merci de nous faire part de vos remarques et suggestions.

ÖVDHİM 

Israël: 054.841.88.37

France: 01.77.47.81.67

ÖVDHİM.com - info@ovdhm.com

Imprimé en Erets Israël – Bnei Brak

Troisième édition - Elloul 5776

Extrait téléchargé sur **ÖVDHİM.com**

SOMMAIRE

Les bénédictions du matin.....	1
Sédère des Séli'hot.....	4
Tikoun 'Hatsot.....	1 15
Hatarat Nédarim véKlalot (l'annulation des vœux et des malédictions)	148



Ⓛ PENDANT LES 10 JOURS DE TÉCHOVA, ON AJOUTE :

Ô (D.ieu) magnanime ! Inscrisonous dans le Livre d'une bonne vie, par le mérite...

רַחֲמָנָא כְּתִבִּין בְּסִפְרָא דְחַיֵּי
טָבִי , בְּדִיל וַיַּעֲבֵר :

Ô (D.ieu) magnanime ! Inscrisonous dans le Livre de la clémence, par le mérite...

רַחֲמָנָא כְּתִבִּין בְּסִפְרָא
דְּרַחֲמֵי , בְּדִיל וַיַּעֲבֵר :

Ô (D.ieu) magnanime ! Inscrisonous dans le Livre des justes et des hommes pieux, par le mérite...

רַחֲמָנָא כְּתִבִּין בְּסִפְרָא
דְּצַדִּיקֵי וַחֲסִידֵי , בְּדִיל וַיַּעֲבֵר :

Ô (D.ieu) magnanime ! Inscrisonous dans le Livre des hommes droits et intègres, par le mérite...

רַחֲמָנָא כְּתִבִּין בְּסִפְרָא דִישְׂרֵי
וְתַמִּימֵי , בְּדִיל וַיַּעֲבֵר :

Ô (D.ieu) magnanime ! Inscrisonous dans le livre des bons gains et de la bonne subsistance, par le mérite...

רַחֲמָנָא כְּתִבִּין בְּסִפְרָא
דְּפִרְנָסְתָא טַבְתָּא וּמְזוּנֵי טָבִי
בְּדִיל וַיַּעֲבֵר :

Ô (D.ieu) magnanime ! Domine Ta colère et Ton courroux pour nous, par le mérite...

רַחֲמָנָא כְּבֵשׁ חַמָּתָא וְרַגְזָא
מִנָּן , בְּדִיל וַיַּעֲבֵר :

Ô (D.ieu) magnanime ! Ne nous anéantis pas, par le mérite...

רַחֲמָנָא לֹא תַעֲבִיד גְּמִירָא
לָן , בְּדִיל וַיַּעֲבֵר :

Ô (D.ieu) magnanime ! Pardonne et annule nos culpabilités et nos fautes, par le mérite...

רַחֲמָנָא מַחֵל וְשִׁבַּק לְחוּבִין
וְלַעֲוִין , בְּדִיל וַיַּעֲבֵר :

Ô (D.ieu) magnanime ! Eclaire-nous de Ta bonté, par le mérite...

רַחֲמָנָא נְהוֹר טוּבָךְ אֲנְהָר
עֲלָן , בְּדִיל וַיַּעֲבֵר :

Ô (D.ieu) magnanime ! Sois pour nous une aide et un soutien, par le mérite...

רַחֲמָנָא סַעִיד וְסָמִיד הָוֵי לָן
בְּדִיל וַיַּעֲבֵר :

Ô [D.ieu] magnanime ! Fais pour nous un signe favorable, par le mérite...

Ô [D.ieu] magnanime ! Ouvre le Ciel à nos prières, par le mérite...

Ô [D.ieu] magnanime ! Accepte nos prières avec agrément, par le mérite...

Ô [D.ieu] magnanime ! Accepte nos prières et nos supplications au moment des malheurs, par le mérite...

Ô [D.ieu] magnanime ! Aie pitié de nos âmes, par le mérite...

Ô [D.ieu] magnanime ! Accorde-nous une bonne année, par le mérite...

Ô [D.ieu] magnanime ! Reviens de Ta colère, par le mérite...

Ô [D.ieu] magnanime ! Ne nous renvoie pas les mains vides de devant Toi, par le mérite...

רַחֲמָנָא עֲבִיד עֲמָנָא אָתָּא

לְטַב , בְּדִיל וַיַּעֲבֵר :

רַחֲמָנָא פִּתַּח שָׁמַיָּא

לְצִלוֹתֵינוּ , בְּדִיל וַיַּעֲבֵר :

רַחֲמָנָא צְלוֹתְנָא קִבֵּל

בְּרַעְוָא , בְּדִיל וַיַּעֲבֵר :

רַחֲמָנָא קִבֵּל צְלוֹתֵינוּ

וּבְעוֹתֵינוּ בְּעֵדן עֲקָתֵינוּ , בְּדִיל

וַיַּעֲבֵר :

רַחֲמָנָא רַחֵם עַל גְּשָׁמֹתֵינוּ ,

בְּדִיל וַיַּעֲבֵר :

רַחֲמָנָא שְׁתָּא טַבְתָּא אֵייתִי

עֵלָן , בְּדִיל וַיַּעֲבֵר :

רַחֲמָנָא תּוֹב מִרְגָּזָךְ , בְּדִיל

וַיַּעֲבֵר :

רַחֲמָנָא וְלֹא נְהַדֵּר רִיקָם מִן

קַמְךָ , בְּדִיל וַיַּעֲבֵר :



En l'absence de Minyane, un homme pourra reciter les Treize attributs de miséricorde en les lisant avec les taamim.

וַיְקַרְא

proclama

עַל־פָּנָיו

devant lui

יְהוָה

l'Éternel

וַיַּעֲבַר

Et passa

יְהוָה אֲרוּן כְּבֹד יוֹהֵא
יהוה ארונו כבודו יהוה יהוה

Éternel, Maître du Monde, miséricordieux envers celui qui a enfreint Sa volonté

On marque un temps d'arrêt

יְהוָה אֲרוּן כְּבֹד יוֹהֵא
יהוה ארונו כבודו יהוה יהוה

Éternel, Maître du monde, miséricordieux même envers celui qui, Il le sait, va enfreindre Sa volonté

וַחֲנוּן

3- ET CLÉMENT

Il nous tire du malheur et nous comble gracieusement de bienfaits, même si nous ne le méritons pas

רַחוּם

2- MISÉRICORDIEUX

Qui a pitié de nous et nous protège du malheur

אֵל

1- DIEU TOUT-PUISSANT

Maître de tout. Le Nom El est l'un des attributs de miséricorde. divine

וְרַב־חַסֵּד

6- ET EMBLI DE BONTÉ

Envers ceux qui en ont besoin, même lorsque leurs mérites sont insuffisants

אֲפִים

5- À SE METTRE

EN COLÈRE Il ne se hâte pas de les punir

אֲרַךְ

4- LENT

Qui est patient non seulement envers les justes mais aussi envers les méchants, en espérant qu'eux aussi se repentent

לְאֲלָפִים

9- JUSQU'À DEUX MILLE GÉNÉRATIONS Il fait profiter de nos bonnes actions jusqu'à deux mille générations

נִצְרָה חֶסֶד

8- IL CONSERVE SA BONTÉ

Il conserve nos bonnes actions, pour qu'elles nous protègent, nous et nos descendants, et se souvient de celles de nos ancêtres.

וְיָאֲמַת:

7- ET DE JUSTICE

Il récompense quiconque fait sa volonté, sans laisser la moindre bonne action, si petite soit-elle, dépourvue de récompense

וְחַטָּא

12- ET LA FAUTE Lorsqu'il faute par inadvertance

וּפְשָׁע

11- ET LA RÉBELLION Même si le pécheur persiste effrontément dans son délit

וְנִשָּׂא עוֹן

10- SUPPORTE LE DÉLIT Il fait disparaître la faute commise volontairement

וּסְלַחַת לְעוֹנָיו

וְלַחַטָּאתָנוּ וְנַחֲלַתָּנוּ:

Pardonne nos fautes délibérées et nos fautes involontaires et fais de nous Ton patrimoine.

Ⓞ CERTAINS ONT L'HABITUDE,

ICI DE SONNER LE CHOFAR

תִּשְׂרֹת



וְנִקְחָה:

13- ET EFFACE (LES FAUTES) Il purifie ceux qui se repentent de leurs fautes, comme s'ils ne les avaient jamais commises

אָנא פֿעב זדוני תמחהו. וּמְלַחֵת לְעוֹנֵי כִּי רַב הוּא. סְלַחֵת לְעוֹנֵי כִּי רַב הוּא: אִיךְ יִפְחַח וְנִכְתַּב לְמוֹל אָבִי. כִּי אֵין בְּלִבּוֹ מִחֻשָּׁב כְּמִחֻשְׁבֵּי. לְמַחֹת מֵאֲשֶׁר פֶּתַח לְיוֹם רִיבֵי. כִּי הַמְּכַתֵּב מְכַתֵּב אֱלֹהִים הוּא. וּמְלַחֵת לְעוֹנֵי כִּי רַב הוּא: נָא אִם תִּחְקֹר וְתִדְרֹשׁ צוֹר עֲלוּמָיו. אֲזוֹן בְּלִילוֹ יִחְרַשׁ וּבִימָיו. וְאִם לְחֻטָּאֵי תִדְרֹשׁ וְלֹאֲשָׁמָיו. מִכֶּפֶר רָגֵל וְעַד רֹאשׁ אֲשֶׁם הוּא. וּמְלַחֵת לְעוֹנֵי כִּי רַב הוּא: יִהְרַסוּן וְיִבְנוּן כִּי רַעֲיוֹנֵי. יוֹם כִּי חֻטָּאֵי יַעֲנוּן וּכְפָנֵי. אֲכֵן סְעִפֵי יִבְנוּן כִּי יִהְוֶה. נִשְׂא עוֹן וְחַנוּן וְרַחוּם הוּא. וּמְלַחֵת לְעוֹנֵי כִּי רַב הוּא: מָה לִּידִידֵי וּמִלְכֵי יִפְתֹּר. וְאֲשָׁפֵד עֲתָרַת חֲכִי וְאֵין עוֹתֵר. וְאֲשָׁאֵל בְּעַד חֲלוּם חֲשִׁיבֵי וְאֵין פּוֹתֵר. וְאוֹמֵר לֹא אוֹכַל כִּי חֲתוּם הוּא. וּמְלַחֵת לְעוֹנֵי כִּי רַב הוּא: שׁוֹכֵחַ שׁוֹכֵחַ שְׂאֲרֵית עִם הַזְּעֵם. וְשִׁלַּח מִבֶּשֶׁר בְּכַרִּית לְהוֹדִיעֵם. אֵת אֲשֶׁר יִהְיֶה בְּאַחֲרֵית הַזְּעֵם וְנוֹחֵם וְאִם לֹא עִם בִּינוֹת הוּא. וּמְלַחֵת לְעוֹנֵי כִּי רַב הוּא: הוֹכֵף יָד וְצִיר מִשְׁנָה תִשְׁלַחַת. וְקָרֵן לְנֶגֶשׁ וְנִעְנָה תִצְמִיחַ. יִגְבֵּר וְכָל אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה יִצְלַחַת. וְיוֹדַע כִּי מְשִׁיחַ אֱלֹהִים הוּא. וּמְלַחֵת לְעוֹנֵי כִּי רַב הוּא:

Les hommes de foi ont disparu¹¹, ceux qui venaient par la force de leurs bonnes actions. Ils étaient forts pour colmater la brèche et repoussaient les (mauvais)

אָנְשֵׁי אַמּוֹנָה אָבְדוּ.
בְּאִים בְּכַח מַעֲשֵׂיהֶם:
גְּבוּרִים לְעִמּוּד בַּפְּרָץ.

11) « **Les hommes de foi ont disparu/אָבְדוּ אָנְשֵׁי אַמּוֹנָה** »

Les hommes de foi ont disparu, ceux qui étaient sincèrement confiants en Hachem et qui se présentaient devant Hakadoch Baroukh Hou par la force et le mérite de leurs bonnes actions, qui défendaient leur génération et repoussaient les mauvais décrets... Certes, ils ne sont plus. Mais devons-nous pour autant baisser les bras et penser que nous n'avons plus aucune ressource ? Devons-nous nous laisser aller et nous résigner à mourir avec nos fautes ?

décrets. Ils représentaient pour nous une muraille protectrice et un refuge au jour du courroux. Ils faisaient disparaître la colère par leur prière, arrêtaient l'emportement par leur cri. Tu leur répondais avant même qu'ils T'invoquent, ils savaient prier et apaiser. Grâce à eux, Tu avais pitié comme un père, Tu ne les renvoyais pas les mains vides. Nous les avons perdus à cause de nos

דוֹחִים אֶת הַגְּזֵרוֹת : הִיוּ
 לָנוּ לְחֻמָּה. וּלְמַחֶסֶה בְּיוֹם
 זַעַם : זֹעֲכִים אַף בְּלַחֲשָׁם.
 חָמָה עֲצָרוּ בְּשׁוֹעָם : טָרַם
 קָרְאוּךָ עֲנִיתָם . יוֹדְעִים
 לְעֵתֶר וּלְרִצּוֹת : כְּאָב
 רַחֲמָתְךָ לְמַעַנָּם . לֹא
 הִשְׁיִבֹתָ פְּנֵיהֶם רִיקָם :

Un jour, un élève du 'Hafets 'Haïm apparut très inquiet. Son maitre lui demanda de quoi provenait son inquiétude. Il lui expliqua qu'il avait appris, au nom du Ari zal, que chaque Mitsva accomplie sans « crainte et amour/רְהִימוּ/בְדַהֲלֵי » est directement entraînée vers les forces du mal.

Le 'Hafets 'Haïm lui répondit en lui racontant une histoire. « Voici un an, j'ai rencontré le boulanger du village, qui avait très mauvaise mine. Je lui demandai la raison de son tourment. Il m'expliqua que son commerce n'allait pas fort : chaque jour il lui restait de grandes quantités de pain invendu et il se demandait s'il devait fermer sa boulangerie. Ensuite, la guerre a éclaté, et quelques mois plus tard, je rencontraï à nouveau le boulanger, mais cette fois ci, il avait le sourire aux lèvres. Je lui demandai comment marchait son commerce et il me répondit que, Baroukh Hachem, tout allait pour le mieux depuis la guerre. Les gens n'étaient plus regardants sur la qualité du pain. En cette période de guerre, ils voulaient du pain, peu importe lequel et peu importe son degré de cuisson !

Nous avons nous aussi tendance à penser que nos Mitsvot ne valent pas grand chose par rapport à celles de nos pères et des générations précédentes. Mais aujourd'hui plus que jamais, nous sommes dans une époque de guerre spirituelle, où le mal se déchaîne à travers les nouvelles technologies et envahit le monde à une vitesse phénoménale. Par conséquent, le Ciel prend et accepte toutes nos Mitsvot, en étant « moins regardant »...

nombreuses fautes, ils nous ont été repris par nos péchés. Ils sont allés vers le repos éternel et nous ont laissés aux soupirs. Ceux qui érigeaient des barrières protectrices ont disparu, ceux qui calmaient la colère divine sont anéantis. Il n'est plus personne pour se dresser devant la brèche, ceux qui étaient dignes de T'apaiser ont disparu. Nous avons erré aux quatre coins de la terre sans trouver de remède. Honteux, nous revenons vers Toi pour Te rechercher, ô Dieu, quand Tu nous pardonnes.

מִרַב עֲוֹנוֹנוּ אֲבִדְנוּם.
 נֶאֱסָפוּ מִנוּ בַּחַטָּאֵינוּ: סְעוּ
 הַכֹּהֵל לְמִנְחֹת . עֲזָבוּ
 אוֹתָנוּ לְאַנְחֹת: פָּסוּ גֹדְרֵי
 גֶדֶר . צִמְתוּ מְשִׁיבֵי חַמָּה:
 קָמִים בַּפֶּרֶץ אֵין . רְאוּיִים
 לְרִצּוֹתֶךָ אָפְסוּ : שׁוֹטְטֵנוּ
 בְּאַרְבַּע פְּנוֹת . תְּרוּפָה לֹא
 מִצָּאֵנוּ: שָׁבְנוּ אֶלֶיךָ בְּבִשְׁת
 פָּנֵינוּ . לְשַׁחֲרֶךָ אֵל בְּעֵת
 סְלִיחָתָנוּ:

Dieu, Roi siégeant sur un Trône de Miséricorde et se conduisant avec charité ! Il pardonne les fautes de Son peuple, les efface une à une. Il abonde en pardon envers les pécheurs involontaires et en rémission envers les pécheurs délibérés. Il agit avec charité envers toute chair et toute âme. Il ne les rétribue pas à la mesure de leur

אֵל מֶלֶךְ יוֹשֵׁב עַל כִּסֵּא
 רַחֲמִים וּמִתְנַהֵג בַּחֲסִידוֹת.
 מוֹחֵל עֲוֹנוֹת עַמּוֹ מְעַבִּיר
 רְאוּנוֹ רְאוּנוֹ . מְרַבֶּה
 מְחִילָה לַחַטָּאִים . וּסְלִיחָה
 לַפּוֹשְׁעִים . עוֹשֶׂה צְדָקוֹת
 עִם כָּל בֶּשָׂר וְרוּחַ . לֹא
 כְרַעַתָּם לָהֶם גּוֹמֵל . אֵל

méchanceté. D.ieu, Tu nous as appris à dire les Treize Attributs. Souviens-Toi pour nous aujourd'hui de l'alliance des Treize [attributs], comme Tu l'as faite savoir à l'homme humble [Moché] autrefois, comme il est écrit dans Ta Torah : « L'Éternel descendit dans la nuée et se tint là avec lui. [Moché] invoqua le Nom de D.ieu ». Il est écrit là :

הוֹרַתָּנוּ לִזְמַר מִדּוֹת שְׁלֹשׁ
עֲשָׂרָה . זְכוֹר לָנוּ הַיּוֹם
בְּרִית שְׁלֹשׁ עֲשָׂרָה . כְּמוֹ
שֶׁהוֹדַעְתָּ לְעֵנֹו מִקֶּדֶם . וְכֵן
כָּתוּב בְּתוֹרָתְךָ : וַיֵּרַד
יְהוָה בְּעָנָן וַיִּתְיַצֵּב עִמּוֹ
שָׁם . וַיִּקְרָא בְּשֵׁם , יְהוָה .
וְשֵׁם נְאֻמָּר :



En l'absence de Minyane, un homme pourra reciter les Treize attributs de miséricorde en les lisant avec les taamim.

וַיְקַרְא

proclama

עַל־פָּנָיו

devant lui

יְהוָה

l'Éternel

וַיַּעֲבַר

Et passa

יְהוָה אֲרוּן כְּבֹד הוּא
יְהוָה אֲרוּן כְּבֹד הוּא
יְהוָה אֲרוּן כְּבֹד הוּא

Éternel, Maître du Monde, miséricordieux envers celui qui a enfreint Sa volonté

יְהוָה אֲרוּן כְּבֹד הוּא
יְהוָה אֲרוּן כְּבֹד הוּא
יְהוָה אֲרוּן כְּבֹד הוּא

Éternel, Maître du monde, miséricordieux même envers celui qui, Il le sait, va enfreindre Sa volonté

וַחֲנוּן

3- ET CLÉMENT

Il nous tire du malheur et nous comble gracieusement de bienfaits, même si nous ne le méritons pas

רַחוּם

2- MISÉRICORDIEUX

Qui a pitié de nous et nous protège du malheur

אֵל

1- DIEU TOUT-PUISSANT

Maître de tout. Le Nom El est l'un des attributs de miséricorde. divine

וְרַב־חַסֵּד

6- ET EMPLI DE BONTÉ

Envers ceux qui en ont besoin, même lorsque leurs mérites sont insuffisants

אַפַּיִם

5- À SE METTRE

EN COLÈRE Il ne se hâte pas de les punir

אָרֵךְ

4- LENT

Qui est patient non seulement envers les justes mais aussi envers les méchants, en espérant qu'eux aussi se repentent

לְאַלְפִים

9- JUSQU'À DEUX MILLE GÉNÉRATIONS Il fait profiter de nos bonnes actions jusqu'à deux mille générations

נֹצֵר חֶסֶד

8- IL CONSERVE SA BONTÉ Il conserve nos bonnes actions, pour qu'elles nous protègent, nous et nos descendants, et se souvient de celles de nos ancêtres.

וְיָאֲמַת:

7- ET DE JUSTICE

Il récompense quiconque fait sa volonté, sans laisser la moindre bonne action, si petite soit-elle, dépourvue de récompense

וְחַטָּא

12- ET LA FAUTE Lorsqu'il faute par inadvertance

וּפְשָׁע

11- ET LA RÉBELLION Même si le pécheur persiste effrontément dans son délit

וְנִשָּׂא עוֹן

10- SUPPORTE LE DÉLIT Il fait disparaître la faute commise volontairement

וְסַלַחַת לְעוֹנָיו

וְלַחַטָּאתָנוּ וְנַחֲלַתָּנוּ:

Pardonne nos fautes délibérées et nos fautes involontaires et fais de nous Ton patrimoine.

Ⓞ CERTAINS ONT L'HABITUDE,

ICI DE SONNER LE CHOFAR

תִּשְׂרֹת



וְנִקְוָה:

13- ET EFFACE (LES FAUTES) Il purifie ceux qui se repentent de leurs fautes, comme s'ils ne les avaient jamais commises

Nous sommes stupéfiés par les malheurs¹², notre force a cédé par les catastrophes. Nous sommes extrêmement courbés, abaissés jusqu'à terre. Ô Dieu magnanime, telle est notre nature : nous sommes entêtés et rebelles. Nous avons crié :

תַּמְהַנּוּ מִרְעוֹת . תִּשָּׂשׁ
 בַּחַנּוּ מִצָּרוֹת : שְׁחַנּוּ עַד
 לְמָאֵד . שְׁפִלְנוּ עַד עָפָר :
 רַחוּם כִּןּוּ הִיא מְדוּתֵנוּ . קִשִּׁי
 עֵרָף וּמְמָרִים אֲנַחְנוּ :
 צַעֲקָנוּ בְּפִינוּ חֲטָאנוּ .

12) **Nous sommes stupéfiés par les malheurs/תַּמְהַנּוּ מִרְעוֹת**

Hachem a-t-Il « besoin » de nous faire souffrir et de nous accabler de malheurs ?

Essayons de répondre à travers une parabole que nous enseigne le Rav Mordekhai Miller, d'après un discours du Rav 'Haïm de Vologine :

Un enfant atteint d'une maladie mortelle dormait sans discontinuer.

Les médecins prévinrent le père que s'il ne sortait pas de sa léthargie d'une façon ou d'une autre, cela lui serait fatal. Le père mit alors tout en œuvre pour sauver son fils. Il retira d'abord ses coussins ; l'enfant ouvrit un œil et se rendormit. Il l'allongea sur une planche de bois à la place de son matelas moelleux, mais sans résultat... Après plusieurs autres tentatives infructueuses, il se résigna à l'allonger sur des clous, car seule cette douleur pourrait le réveiller et le sauver de sa léthargie mortelle. Sans doute, les souffrances de l'enfant sont pénibles, mais qui peut imaginer la douleur de son père ?

Malheureusement, il arrive que le peuple Juif ressemble à cet enfant : il s'endort et oublie son rôle en tant que Juif. Hachem lui apporte alors la preuve la plus éclatante de Son amour en essayant par tous les moyens de le réveiller. Hachem nous envoie donc des maladies par amour, des souffrances par bonté, afin de nous réveiller et de nous rapprocher de Lui. Ce sont donc, malgré les apparences, des preuves d'amour et d'intérêt pour nous.

Lorsque le serpent fit fauter Adam et 'Hava, il fut puni : dorénavant, il ne se nourrirait que de poussière. A première vue, on ne comprend pas en quoi consiste cette punition. Au contraire semble-t-il, voilà plutôt une bénédiction, car il trouvera sa subsistance avec une extrême facilité !

« Nous avons fauté » !
 Notre cœur est retors et obstiné. Très-Haut ! Ta miséricorde est éternelle, le pardon est avec Toi. Tu te ravises sur le mal (que Tu voulais infliger), Tu penches vers la bonté. Tu ne (nous) ignoreras pas en de tels moments car nous sommes dans une grande détresse. Que Ta bonté et Ta bienfaisance envers nous soit dévoilée aux yeux de tous. Fais taire le Satan afin qu'il ne nous

פְּתִילֵת לְ וְעֵקֶשׁ לְבָנֵנוּ : עֲלִיוֹן
 רַחֲמֵיךָ מֵעוֹלָם . סְלִיחָה
 עִמָּךְ הִיא : נְחָם עַל הָרָעָה.
 מִיטָה כָּל־פִּי חָסַד : לֹא
 תִתְעַלֵּם בְּעֵתוֹת כָּאֵל . כִּי
 בְּצָרָה גְדוֹלָה אֲנַחְנוּ : יוֹדַע
 לְעֵינַי הַכֹּל . טוֹבָךְ וְחַסְדְּךָ
 עִמָּנוּ : חַתָּם פֶּה שָׁטָן וְאֵל
 יִשְׁטָן עֲלֵינוּ . זַעֵם בּוֹ

En réalité, il n'y a pas pire malédiction que celle-là ! De cette façon, tous les contacts avec Hachem sont coupés. Le fait de lui fournir tout le nécessaire matériellement fut un moyen de l'écartier définitivement de la face du Créateur. Le serpent n'a plus de besoins, donc plus besoin de lien avec le Ciel. Il est livré à lui-même, sans Guide et sans possibilité d'œuvrer pour le Bien.

Cela nous apprend le sens de la souffrance : tant qu'il y a des « bobos », des angoisses, voire pire 'Hass véChalom, nous restons en contact avec Hachem. La douleur est envoyée pour éveiller en nous le besoin de retourner vers D.ieu. Si nous sommes conscients que la maladie est envoyée par le Ciel afin de nous rapprocher de Lui, nous comprendrons que dans la salle d'attente du médecin, nous ferons bien de profiter pour lire quelques Téhilim, faire notre introspection et essayer de comprendre pourquoi nous sommes assis là.

Rien n'arrive sans raison. Si nous devons attendre six mois un rendez-vous avec un grand professeur, c'est sans doute que six mois doivent être consacrés à la Téchouva. Plus l'attente ou le traitement est long, plus Hachem attend de nous quelque chose... Hakadoch Baroukh Hou attend de nous un acte qui montre notre dévouement pour Lui. Le monde actuel cherche souvent à occulter cette vérité, mais nous devons garder à l'esprit que le Maître de l'univers est notre Père qui attend notre amour, notre reconnaissance et notre retour vers Lui.

accuse pas, gronde-le et réduis-le au silence. Que se dresse un bon avocat pour nous innocenter, qui dira notre intégrité. D.ieu magnanime et plein de grâce, Tu as révélé Tes voies à [Moché], Ton homme fidèle. Lorsqu'il T'a fait sa requête, Tu lui as fais connaître Ta foi.

D.ieu, Roi siégeant sur un Trône de Miséricorde et se conduisant avec charité ! Il pardonne les fautes de Son peuple, les efface une à une. Il abonde en pardon envers les pécheurs involontaires et en rémission envers les pécheurs délibérés. Il agit avec charité envers toute chair et toute âme. Il ne les rétribue pas à la mesure de leur méchanceté. D.ieu, Tu nous as appris à dire les Treize Attributs. Souviens-Toi pour nous aujourd'hui de l'alliance des Treize (attributs), comme Tu l'as faite savoir à l'homme humble [Moché] autrefois, comme il est écrit dans Ta Torah : « L'Éternel descendit dans la nuée et se tint là avec lui. [Moché] invoqua le Nom de D.ieu ». Il est écrit là :

וַיְדוֹם : וַיַּעֲמֵד מִלִּיץ טוֹב
 לְצַדִּיקְנוּ . הוּא יִגִּיד יְשָׁרְנוּ :
 דַּרְכֵיךָ רַחוּם וַחֲנוּן . גְּלִית
 לְנֶאֱמָן בֵּית : בְּבִקְשׁוֹ אָז
 מִלְּפָנֶיךָ . אֶמְוֵנָתְךָ הוֹדַעַת
 לוֹ :

אֵל מְלֵךְ יוֹשֵׁב עַל כִּסֵּא
 רַחֲמִים וּמִתְנַהֵג בְּחַסִּדוֹת .
 מוֹחֵל עֲוֹנוֹת עַמוֹ מֵעֲבִיר
 רֵאשׁוֹן רֵאשׁוֹן . מְרַבֵּה
 מְהִילָה לַחַטָּאִים . וּמְלִיחָה
 לְפֹשְׁעִים . עוֹשֶׂה צְדָקוֹת עִם
 כָּל בָּשָׂר וְרוּחַ . לֹא כָרַעְתָּם
 לָהֶם גּוֹמֵל . אֵל הוֹרֵתְנוּ לוֹמֵר
 מִדּוֹת שְׁלֹשׁ עֲשָׂרָה . זְכוֹר לָנוּ
 הַיּוֹם בְּרִית שְׁלֹשׁ עֲשָׂרָה .
 כְּמוֹ שֶׁהוֹדַעְתָּ לְעַנּוֹ מִקֶּדֶם .
 וְכֵן כְּתוּב בְּתוֹרָתְךָ : וַיֵּרֶד
 יְהוָה בְּעָנָן וַיִּתְיַצֵּב עַמוֹ
 שָׁם . וַיִּקְרָא בְשֵׁם , יְהוָה .
 וְשָׁם נֶאֱמָר :



En l'absence de Minyane, un homme pourra reciter les Treize attributs de miséricorde en les lisant avec les taamim.

וַיְקַרְא

proclama

עַל־פָּנָיו

devant lui

יְהוָה

l'Éternel

וַיַּעֲבַר

Et passa

יְהוָה אֲרוּן כְּבֹד יוֹהֵא
יהוה ארונו כבודו יהוה יהוה

Éternel, Maître du Monde, miséricordieux envers celui qui a enfreint Sa volonté

On marque un temps d'arrêt

יְהוָה אֲרוּן כְּבֹד יוֹהֵא
יהוה ארונו כבודו יהוה יהוה

Éternel, Maître du monde, miséricordieux même envers celui qui, Il le sait, va enfreindre Sa volonté

וַחֲנוּן

3- ET CLÉMENT

Il nous tire du malheur et nous comble gracieusement de bienfaits, même si nous ne le méritons pas

רַחוּם

2- MISÉRICORDIEUX

Qui a pitié de nous et nous protège du malheur

אֵל

1- DIEU TOUT-PUISSANT

Maître de tout. Le Nom El est l'un des attributs de miséricorde. divine

וְרַב־חַסֵּד

6- ET EMPLI DE BONTÉ

Envers ceux qui en ont besoin, même lorsque leurs mérites sont insuffisants

אַפַּיִם

5- À SE METTRE

EN COLÈRE Il ne se hâte pas de les punir

אֲרֵךְ

4- LENT

Qui est patient non seulement envers les justes mais aussi envers les méchants, en espérant qu'eux aussi se repentent

לְאַלְפִים

9- JUSQU'À DEUX MILLE GÉNÉRATIONS Il fait profiter de nos bonnes actions jusqu'à deux mille générations

נֹצֵר חַסֵּד

8- IL CONSERVE SA BONTÉ Il conserve nos bonnes actions, pour qu'elles nous protègent, nous et nos descendants, et se souvient de celles de nos ancêtres.

וְיָאֲמַת:

7- ET DE JUSTICE

Il récompense quiconque fait sa volonté, sans laisser la moindre bonne action, si petite soit-elle, dépourvue de récompense

וְחַטָּא

12- ET LA FAUTE Lorsqu'il faute par inadvertance

וּפְשָׁע

11- ET LA RÉBELLION Même si le pécheur persiste effrontément dans son délit

וְנִשָּׂא עוֹן

10- SUPPORTE LE DÉLIT Il fait disparaître la faute commise volontairement

וּסְלַחַת לְעוֹנָיו

וְלַחַטָּאתָנוּ וְנַחֲלַתָּנוּ:

Pardonne nos fautes délibérées et nos fautes involontaires et fais de nous Ton patrimoine.

Ⓞ CERTAINS ONT L'HABITUDE,

ICI DE SONNER LE CHOFAR

תְּשׁוּרָת



וְנִקְּחָה:

13- ET EFFACE (LES FAUTES) Il purifie ceux qui se repentent de leurs fautes, comme s'ils ne les avaient jamais commises

CERTAINS DISENT :

Nous avons honte de nos actes et nous sommes confus de nos péchés. Nous n'avons rien à répondre et nous ne sommes pas effrontés pour relever la tête.

Notre D.i.e.u et D.i.e.u de nos pères, ne nous anéantis pas. Que Ta main retienne la corde du jugement [pour le suspendre]. Quand la punition vient devant Toi, n'efface pas notre nom de Ton livre. Lorsque l'accusation se présente devant Toi, que Ta bienfaisance précède Ta colère. Quand tu vois la pauvreté de nos actes, approche de Toi la charité. Notre Père ! Quand nous criions vers Toi, ordonne notre délivrance par la prière. Ramène la captivité des tentes de Yaacov, vois que ses portes sont désolées. Souviens-Toi d'avoir dit : « Ce témoignage [la Torah] ne sera pas oublié de sa descendance ». Ouvre le

אֲנַחְנוּ בּוֹשָׁנוּ בְּמַעֲשֵׂינוּ,
 וְנִכְלַמְנוּ בְּעוֹנוֹתֵינוּ, אִינּוּ לָנוּ פֶה
 לְהָשִׁיב, וְלֹא מִצַּח לְהָרִים רֹאשׁ:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ.
 אַל תַּעַשׂ עִמָּנוּ כְּלָה.
 תֵּאָחַז יָדְךָ בְּמִשְׁפָּט: בְּבֹא
 תוֹכְחָה נִגְדָּךְ. שְׁמִנוּ
 מִסִּפְרְךָ אֶל תִּמַּח: גִּשְׁתָּךְ
 לְחַקֵּר מוֹסֵר. רַחֲמֶיךָ יִקְדָּמוּ
 רָגְזְךָ: יְדֹת מַעֲשִׂים
 בְּשׁוֹרְךָ. קָרֵב צֶדֶק מֵאֵלֶיךָ:
 הוֹרְנוּ, בְּזַעַקְנוּ לָךְ. צוּ
 יִשׁוּעֵתְנוּ בְּמִפְגֵּיעַ: וְתָשִׁיב
 שְׁבוֹת אֱהָלֵי תָם. פְּתַחְיוּ
 רְאֵה כִּי שָׁמְמוּ: זְכַר
 נְאֻמָּת. עֲדוֹת לֹא תִשְׁכַּח
 מִפִּי זִרְעוֹ: חוֹתָם תְּעוֹדָה
 תִּתִּיר. סוּדָךְ שִׁים בְּלִמּוֹדְךָ.

sceau de la Torah¹³, mets Ton secret chez Tes disciples. Que le Sanhédrine ne disparaisse pas de la Salle de pierre taillée. Ô Dieu ! Aime Israël qui T'aime¹⁴, écrase les peuples qui ne Te connaissent pas¹⁵. Rends la force aux prisonniers qui ont mis leur espoir en Toi.

טַבּוּר אֲנִי הַסֵּהַר . נָא אֵל
 יַחַסֵּר הַמָּזוּג : יְהוָה , דַּע אֶת
 יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יִדְעוּךָ . מִגֵּר
 אֶת הַגּוֹיִם אֲשֶׁר לֹא יִדְעוּךָ :
 כִּי תִשָּׁב לְבַצְרוֹן . לְכוּדִים
 אֲסִירֵי הַתְּקוּהָה ;

Maitre de l'univers !
 Je confesse mes
 fautes¹⁶ bénignes et
 graves, à la fin de la nuit.
 Mon mauvais penchant

רַבּוֹנוֹ שֶׁל עוֹלָם . אֶתְוֹדָה
 עַל עֲבֻרוֹת . קְלוֹת וְחַמּוּרוֹת .
 בְּלִילָה לְסוֹף אֲשֻׁמוּרוֹת : יִצְרִי

- 13) « **Ouvre le sceau de la Torah.** /תתיר/ חותם תעודה תתיר »
 On demande à Hakadoch Baroukh Hou de desceller la Torah en envoyant Eliyahou Hanavi nous dévoiler tous les secrets de la Torah. Car dans la détresse et les affres de l'exil, nous sommes dans l'incapacité de les comprendre. [Hemdat Yamim]
- 14) « **Aime Israël qui t'aime** /ידעוך/ אֶתְוֹדָה אֲשֶׁר יִדְעוּךָ »
 Sois clément avec eux qui reconnaissent Ta Présence et Ta Force. Le mot « reconnais /דע/ » rappelle le langage employé dans la Torah (Beréchit 18;19) : « car je l'ai connu.../יִדְעֵתִי/ » , Rachi explique que ce terme a une connotation d'affection. Il est employé aussi dans Chémot 2;25 : « Elokim vit les Bnei Israël, et Elokim sut /יִשְׂרָאֵל/ אֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל ». Rachi commente qu'Il a tourné vers eux Son cœur, et ne s'est pas détourné pour ne pas les voir. Ainsi, nous implorons Hakadoch Baroukh Hou par amour, surtout en ce mois d'Elloul, comme il est dit dans Chir Hachirim (6;3) : «Je suis à mon Bien-aimé et mon Bien-aimé est à moi/ לִי וְדוּדִי וְדוּדִי לִי » – Israël se rapproche de son Créateur. Parallèlement, Hachem nous tend la main pour écouter et recevoir nos supplications.
- 15) « **Écrase les peuples qui ne...** /ידעוך/ אֶתְוֹדָה אֲשֶׁר לֹא יִדְעוּךָ »
 Cette phrase est la triste alternative de la précédente...

fait naître de mauvaises actions. Israël, qu'en sera-t-il de la nuit ? Mon cœur et mes yeux désirent pécher, et ne cessent de jour et de nuit. Mes autres organes conspirent pour faire ce qui est mauvais à Tes yeux, tout le jour et toute la nuit sans se taire. Comme j'ai transgressé des commandements positifs et négatifs, si seulement je pouvais prier chaque nuit et faire fondre mon lit de mes larmes ! Peut-être le Dieu redoutable écouterait-il, le jour où j'ai crié de nuit. J'appellerai de jour et j'élèverai la voix, à propos de mon péché, et la nuit, je ne me tairai pas. Une partie de mes fautes, je

עלילות ברשע להתעולל.
 שומר מה פלילה שומר מה
 פליל : לבי ועיני לחטא
 יאותו . ויום ולילה לא
 ישבתו : ושאר אברי לעשות
 הרע בעיניך יתלחשו . כל
 היום וכל הלילה תמיד לא
 יחשו : ויעז אשר עברתי על
 מצות עשה ועל מצות לא
 תעשה . מי יתן ואשקה בכל
 לילה מטתי בדמעי ערשי
 אמסח : אולי ישמע קול בכי
 נורא עליה . יום צעקתי
 בפילה : אקרא יומם וארים
 קולי על פשעי ומעלי . ולילה

16) Rabbi Eli'ézer enseigne dans les Pirkei Avot : « Fais Téhouva un jour avant ta mort... » A ce sujet, la Guémara (Chabbat 153a) rapporte le récit suivant : les élèves de Rabbi Eli'ézer lui demandèrent : « Un homme sait-il quand viendra son heure de mourir ? » « Justement, leur répondit-il, fais Téhouva aujourd'hui de peur que tu ne meures demain. Ainsi, tous tes jours auront été vécus dans la Téhouva ». De cet enseignement nous apprenons premièrement que même le jour de la mort, la téhouva est agréée, bien qu'il soit préférable de se repentir auparavant... Mais deuxièmement, et essentiellement, il ne faut pas que l'homme pense avoir tout son temps pour faire téhouva. Car nous n'avons aucune prise sur le jour de la mort et tous les hommes, jeunes ou vieux, sont appelés à mourir. C'est pour cette raison que Rabbi Eli'ézer nous met en garde et nous conseille de nous repentir dès aujourd'hui de crainte de mourir demain.

mentionne devant D.ieu qui voit l'avenir, je me lèverai la nuit pour Le remercier. J'avouerai mes péchés volontaires à D.ieu, cette nuit.

וְלֹא דוּמְיָה לִי : אֶת מְקַצֵּת
 הַמָּטְאֵי אָנֹכִי מְזַכֵּיר לְפָנַי צוֹפֶה
 עֲתִידוֹת . לַיְלָה אֶקוּם
 לְהוֹדוֹת : וְאוֹדָה עָלַי פְּשָׁעַי
 וְזִדּוֹנַי . הַלַּיְלָה הַזֶּה לַיהוָה :

Je T'en prie, Etemel notre D.ieu et D.ieu de nos pères, que vienne devant Toi notre prière et ne Te détourne pas de notre supplication. Nous ne sommes pas effrontés et obstinés au point de

אָנֹכִי יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
 וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ . תָּבֵא
 לְפָנֶיךָ תְּפִלָּתֵנוּ . וְאַל
 תִּתְעַלֵּם מִלְּפָנָי מִתְחַנְּתֵנוּ .

Le verset dit : « Qu'à tout moment, tes vêtements soient blancs et que l'huile ne cesse de parfumer ta tête » (Kohélet 9, 8). Rabénoù Yona (Chaareï Tchouva 2, 15) nous enseigne que la blancheur des vêtements fait allusion à la pureté de l'âme après son repentir et l'huile, aux bonnes actions et à la bonne réputation. Le Midrach Kohélet (9, 6), le compare à la femme d'un marin qui se parait et se maquillait chaque jour bien que son mari fût en mer. Ses voisines lui demandèrent : « Ton mari n'est-il pas en mer ? Pourquoi te pares-tu ainsi ? » Elle leur répondit : « Mon mari est marin. Peut-être un vent se lèvera-il et le ramènera rapidement, ainsi je serai déjà prête à le recevoir. » Rabénoù Yona poursuit : « Un homme doit chaque jour trouver de nouvelles Mitsvot à accomplir, de peur que n'arrive son tour de quitter ce monde et qu'il manque de Mitsvot. » Le Midrach Kohélet (3, 24) dit : « Si un homme accomplit une Mitsva peu avant sa mort, on considère qu'il a accompli toute la Torah et qu'il ne lui manquait que cette Mitsva. Par contre, celui qui commet une faute peu avant sa mort, sera considéré comme ayant négligé toute la Torah... »

L'auteur de l'ouvrage Pélé Yoets écrit que, pour de nombreuses raisons, il est impératif de se repentir alors qu'on est encore jeune. L'une d'elles est qu'il n'y a aucune garantie que nous arriverons au terme des jours qui nous sont accordés au départ et que nous atteindrons la vieillesse, compte tenu surtout des événements actuels...

dire devant Toi, Eternel
notre D.ieu et D.ieu de nos
pères, que nous sommes
justes et n'avons pas
péché. Mais nous avons
fauté involontairement,
volontairement et
délibérément, nous, nos
ancêtres et notre famille¹⁷.

שָׂאִין אֲנַחְנוּ עֵינֵי פָּנִים
וְקָשִׁי עָרַף לֹאמַר לְפָנֶיךָ
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי
אֲבוֹתֵינוּ, צְדִיקִים אֲנַחְנוּ
וְלֹא חָטְאָנוּ. אֲבָל חָטְאָנוּ.
עֵינֵינוּ. פִּשְׁעֵנוּ. אֲנַחְנוּ
וְאֲבוֹתֵינוּ וְאֲנָשֵׁי בֵיתֵנוּ:

Si l'homme ne s'est pas repenti à l'âge de treize ans, qu'il se repente avant d'atteindre l'âge de vingt ans, le moment où il devient punissable par le Beth-Din Chel Maála [Tribunal Céleste]. Si, à vingt ans, l'homme ne s'est pas repenti, qu'il le fasse tant qu'il est encore dans la force de l'âge, comme le recommande le plus sage des hommes [Chlomo Hamélekh] dans Kohélet : « Surtout, souviens-toi de ton créateur aux jours de ta jeunesse ». Certains de nos maîtres interprètent le verset du Lévitique : " מִפְּנֵי שִׂיבָה תָּקוּם וְהִדְרָת פְּנֵי זָקֵן - Lève-toi devant la vieillesse (les gens âgés aux cheveux blancs) et honore l'ancien... » dans le sens suivant : « Lève-toi avant la vieillesse pour te repentir et honorer notre Père céleste. »

Toute personne sensée ne doit avoir aucune certitude dans ce monde quant au lendemain. Méditer en permanence sur ce concept nous aidera à échapper au péché et à nous assurer la meilleure des places dans le monde futur.

17) « **Nous avons fauté involontairement...** / אֲבָל חָטְאָנוּ »

Pourquoi inclure nos pères dans l'aveu de nos fautes ?

En confessant les fautes de nos pères avec les nôtres, nous affirmons que nous ne voulons pas suivre leurs actes et comportements contraires aux voies de la Torah. En effet, il est écrit dans la Torah : « Les survivants parmi vous disparaîtront dans leur faute dans les pays de vos ennemis, et dans les fautes de leurs pères qui restent avec eux, ils disparaîtront » (Vayikra 26;39). Rachi explique qu'ils disparaîtront lorsque les fautes de leurs pères seront « avec eux », c'est-à-dire lorsqu'ils suivront le mauvais exemple de leurs pères. Aussi, le verset suivant dit : « ils confesseront leur faute et la faute de leur pères... »

Je Te fais connaître mon péché et je ne cache pas ma faute. Je proclame : j'avouerai mon péché à D.ieu, et Tu as pardonné ma faute à jamais. Celui qui cache ses péchés ne réussira pas¹⁸, mais celui qui les avoue et les abandonne sera pris en compassion¹⁹.

חַטָּאתִי אֹדִיעֶךָ וְעֹנִי לֹא כִפִּיתִי . אָמַרְתִּי אֹדָה עָלַי פְּשָׁעִי לִיהוָה . וְאַתָּה נִשְׂאֵת עֹן חַטָּאתִי כִלְתָּ : מִכֶּסֶה פְּשָׁעָיו לֹא יִצְלִיחַ . וּמוֹדָה וְעֹזֵב יִרְחַם :

VIDOUÏ

❶ IL EST VIVEMENT CONSEILLÉ DE LIRE LE CHAPITRE SUR LE VIDOUÏ EN INTRODUCTION P.53

Nous avons commis des délits,

אָשְׁמֵנו .

Nous avons mangé des aliments défendus

אֲכַלְנוּ מִאֲכָלוֹת אִסּוּרוֹת .

Nous avons été infidèles,

בִּגְדַנְנוּ .

Nous avons négligé Ta Torah

בְּהִלְנוּ תּוֹרַתְךָ .

« Chacun craindra sa mère et son père, et vous respecterez Mes Chabat, Je suis l'Éternel votre D.ieu » (Vayikra 19;3). Nos sages déduisent de ce verset que si un père ou une mère ordonne à son enfant de transgresser un commandement de la Torah, l'enfant devra refuser (avec tact). Car même s'il est vrai que les parents nous ont donné la vie, eux aussi ont reçu l'ordre de respecter la Torah. Seul D.ieu a le pouvoir de nous garder en vie à chaque instant.

À ce sujet, le Maguid de Douvno nous rapporte la parabole suivante : Après leurs études générales, trois amis décidèrent de se spécialiser chacun dans une branche particulière. Le premier choisit l'optique, le second la mécanique et le troisième la médecine. Après plusieurs années, ils se rencontrèrent pour faire découvrir l'un à l'autre leur invention. Le premier présenta des jumelles permettant de voir au loin. Le second présenta un véhicule révolutionnaire activé par un moteur à place des chevaux. Enfin, le troisième présenta un remède antibiotique capable de guérir différents maux.

Nous avons volé (en public),

גָּזַלְנוּ.

Nous avons volé (en cachette), nous avons été orgueilleux

גָּנַבְנוּ. גָּאִינוּ.

Nous avons blâmé et médit,

דִּבַּרְנוּ דְּפִי וְלִשׁוֹן הָרָע.

Nous avons parlé de façon hypocrite

דִּבַּרְנוּ אֶחָד בְּפִה וְאֶחָד בְּלֵב.

L'un d'entre eux prit les jumelles et aperçut la fille du roi en grand danger. Sans perdre un instant, ils montèrent dans le véhicule pour se rendre rapidement sur place. Le médecin administra à la princesse quelques gouttes de son remède et, quelque temps plus tard, elle retrouva la santé. Après quelques jours, heureux d'avoir retrouvé sa fille en vie et en bonne santé, le roi convoqua les trois amis pour leur annoncer qu'il donnait sa fille en mariage à l'un d'entre eux. Une discussion animée éclata entre les trois amis : à qui revenait l'honneur d'épouser la fille du roi ? Chacun fit valoir auprès de la princesse des arguments montrant que c'était son ingéniosité qui la sauva. En effet, sans jumelles, personne n'aurait vu son état désespéré. Sans véhicule, ils ne seraient jamais arrivés à temps. Sans le remède, leurs efforts auraient été vains. Après réflexion, la princesse fit le raisonnement suivant : « Il est vrai que les trois hommes m'ont sauvé la vie dans la passé. Pourtant, si je retombe malade, seul le médecin sera capable de me sauver. Aussi, c'est lui que j'épouserai. »

Nos Sages enseignent certes qu'il existe trois associés dans la création d'un enfant : D.ieu, le père et la mère. Mais cela concerne le passé ; pour le futur, un seul de ces trois associés est indispensable pour la vie de l'homme, Hakadoch Baroukh Hou. C'est pour cela que si un parent demande à son enfant de transgresser une loi de la Torah, il ne doit pas l'écouter. Nous ne devons obéir qu'à D.ieu, Lui dont notre existence dépend continuellement.

Nous devons toujours marcher prudemment dans les voies de D.ieu et ses Mitsvot, sans suivre aveuglément des coutumes et des traditions qui, parfois, sont contraires aux lois de la Torah.

Nous avons entraîné notre prochain à fauter,

הָעוֹיְנוּ.

Nous avons eu des mauvaises pensées le jour,
ce qui nous a conduits à une pollution nocturne

הִרְהַרְנוּ הִרְהוּרִים רָעִים בַּיּוֹם וּבָאֵנוּ
לְיָדֵי טְמִימַת קָרִי בַלַּיְלָה.

Nous avons commis de mauvaises actions,

וְהִרְשָׁעֵנוּ.

Nous nous sommes associés à un délit

וַיַּעֲדֵנוּ עִצְמוֹנוּ לְדָבָר עֲבָרָה.

18) « **Celui qui cache ses péchés.../לא יצליח** »

Lorsque nous nous apprêtons à faire tchéouva, nous devons être francs et honnêtes avec nous-mêmes, sans quoi on ne pourra pas se frayer un nouveau chemin dans la vie. En effet, quiconque se conduit sans sincérité et se dérobe à la vérité ne pourra pas s'élever au-dessus de ses mauvaises actions.

C'est que nous enseigne Chlomo Hamélekh (Michlei 28;13) : « מְכַפֵּה פְשָׁעָיו לֹא יִצְלִיחַ / Celui qui cache ses péchés ne réussira pas ». Il écrit « cache » et pas « nie ». Quelle est la différence entre ces deux notions ? Le dissimulateur, le fourbe, fait en sorte que les gens ne voient pas ses actes, puis que D.ieu non plus, et jusqu'à lui-même. Il dissimule et camoufle ses actes, se cache à la vérité qu'il connaît très bien. Il ressemble à celui qui verrait le voyant de son réservoir d'essence s'allumer et collerait dessus un morceau de ruban adhésif pour ne plus le voir. Son geste insensé le conduira à la panne, à l'échec. Si nous agissons ainsi, comment pourrions-nous réparer nos actes ? Comment aurons-nous la possibilité de franchir les obstacles qui nous empêchent de servir Hakadoch Baroukh Hou ? C'est pour cela que le verset dit : « מְכַפֵּה פְשָׁעָיו לֹא יִצְלִיחַ / Celui qui cache ses péchés ne réussira pas » et termine par : « mais celui qui les avoue et les abandonne sera pris en compassion/וְעוֹבֵב יִרְחַם ». »

Nous avons péché délibérément,

וְדָנוּ.

Nous nous sommes débauchés en suivant notre cœur et nos yeux וְדִינוּ אַחַר לִבֵּנוּ וְעֵינֵינוּ.

Nous avons fait violence,

חַמְסָנוּ.

Nous avons envié, nous avons profané le Chabat et les fêtes חַמְדָּנוּ. חָלַלְנוּ שַׁבָּתוֹת וּמוֹעֲדֵי קִדְשָׁךְ.

Nous avons joint le mensonge à la tromperie

טַפְּלָנוּ שֶׁקֶר וּמְרָמָה.

Nous avons donné de mauvais conseils sans limite יַעֲצָנוּ יַעֲצוֹת רָעוֹת עַד אֵיזֵן חֶקֶר.

Nous avons nié la vérité

בִּזְבָּנוּ.

19) « **Mais celui qui les avoue...** / וּמוֹדָה יַעֲזֹב יִרְחָם ».

Cela signifie que, dans un premier temps, il faut reconnaître ses torts ; après seulement sera-t-il possible d'éviter de faire le mal. Celui qui ne connaît pas les enseignements de la Torah et des ouvrages de Moussar a tendance à penser que tout ce qu'il fait est parfait. Il s'imagine que tous ses actes sont susceptibles de trouver grâce aux yeux de D.ieu. C'est pour cela qu'il convient de revenir sur le processus à suivre pour arriver à une Téchouva complète. Tout d'abord, il est essentiel d'étudier la Torah et les ouvrages de Moussar [morale], car ainsi, on prendra conscience que l'on a commis des fautes. Sans cette prise de conscience, l'idée de Téchouva ne peut pas nous effleurer.

Il est dit dans les Pirkei Avot 2;6 : « Le sot ne craint pas la faute et l'ignorant ne peut être pieux... » A ce sujet, on raconte que Rabbi Akiva, avant d'être devenu le grand Rabbi Akiva, marchait un jour en chemin lorsqu'il aperçut un « *mèt mitsva* » (un cadavre humain abandonné que personne ne s'occupe d'enterrer ; la Torah ordonne à la personne qui le trouve de l'enterrer à l'endroit même, car le mort devient propriétaire de l'endroit où il est mort). Pensant bien faire, il mit le corps sur son dos et le porta jusqu'au cimetière le plus proche. Lorsqu'il fit part de cela à ses maîtres Rabbi Eli'ézer et Rabbi Yéhochoua, ils lui répondirent que pour chaque pas qu'il avait fait, il était considéré comme un meurtrier. Il pensait certes bien faire, mais il fut passible de la peine capitale. Depuis ce jour, Rabbi Akiva ne cessa de côtoyer les Sages et d'étudier la Torah. Qu'en est-il de chacun de nous ? Nous pensons souvent bien faire, mais selon quel critère ? Étudions la Torah pour connaître la nature et les conséquences de nos actes !

Nous nous sommes mis en colère

בְּעִסְנוּ.

Nous nous sommes moqués,

לְצַנּוּ.

Nous avons raillé

לוֹצַצְנוּ.

Nous avons été rebelles,

מְרִדְנוּ.

Nous avons désobéi à Tes paroles

מְרִינוּ דְּבַרְיָךְ.

Nous nous sommes insurgés contre la royauté divine, nous nous sommes insurgés contre le règne de la maison de David, nous avons dédaigné le Beth-Hamikdache, et nous demandons ces trois choses.

מְרִדְנוּ בְּמַלְכוּת שְׁמֹום. מְרִדְנוּ בְּמַלְכוּת בֵּית דָּוִד. מְאַסְנוּ כְּבֵית הַמִּקְדָּשׁ, וְשָׁלַשְׁתֶּם אֲנַחְנוּ מִבְּקָשִׁים.

Nous avons blasphémé

נְאַצְנוּ.

Nous avons commis l'adultère,

נְאַפְנוּ.

Nous avons juré en vain et pour le mensonge.
Nous avons fait un vœu sans nous en acquitter.

נִשְׁבַּעְנוּ לְשׁוּא וְלִשְׁקָר.
נִדְרַנוּ וְלֹא שָׁלַמְנוּ.

Nous nous sommes écartés (du droit chemin,)

מְרַרְנוּ.

Nous étions désobéissants et rebelles

סוֹרְרִים וּמוֹרִים הָיוּנוּ.

Nous avons fauté,

עָוִינוּ.

Nous avons enfreint les commandements positifs et négatifs, nous avons enfreint les commandements passibles de retranchement et de peine de mort par le beth-din, nous avons causé la profanation du Nom divin.

עֲבַרְנוּ עַל מִצְוֹת עֲשֵׂה וְעַל מִצְוֹת לֹא תַעֲשֶׂה. עֲבַרְנוּ עַל כְּרִיתוֹת וּמִיתוֹת בֵּית דִּין. עֲבַרְנוּ עַל הַלּוּל הַשֵּׁם.

Nous avons fauté par rébellion,

פָּשַׁעְנוּ.

Nous avons porté atteinte au signe de l'alliance sainte

פָּגַמְנוּ בְּאוֹת בְּרִית קֹדֶשׁ.

Nous avons pris en haine notre prochain,

צָרַרְנוּ.

Nous avons affligé père et mère

צָעַרְנוּ אָב וְאִם.

Nous avons été opiniâtres,

קָשִׁינוּ עֲרָף.

Nous avons abîmé les conduits de l'abondance

קָלַקְלַנוּ צְנֻרוֹת הַשָּׁפַע.

Nous avons agi méchamment,

רָשַׁעְנוּ.

Nous étions mauvais envers le Ciel et envers les créatures רָעִים לְשָׁמַיִם וְלַבְרִיּוֹת הַיַּיִנוּ.

Nous nous sommes pervertis,

שִׁחַתְנוּ.

Nous avons dit des mensonges, nous avons versé la semence sainte en vain et avons créé un ange destructeur.

שִׁקְרָנוּ. שִׁחַתְנוּ זֶרַע קֹדֶשׁ לְבַטְלָהּ וּבְרָאנוּ מַשְׁחִית לְחַבֵּל.

Aussi en nous se trouve le sang d'âmes d'indigents innocents ; voici les larmes de ces opprimés qui n'ont pas de consolateur.

גַּם בְּכַנְפֵינוּ נִמְצְאוּ דָם נַפְשׁוֹת אֲבִיוָנִים נְקִיִּים וְהִנֵּה דְמָעַת הַעֲשׂוּקִים וְאִיזֵן לָהֶם מִנַּחֵם.

Mon cœur, mon cœur (pleure sur) leurs corps ; mes entrailles, mes entrailles (pleurent sur) leurs victimes. Malheur au méchant car son acte lui sera rendu.

לְבִי לְבִי עַל הַלְלִיָּהֶם. מַעֵי מַעֵי עַל הַרוּגֵיהֶם. אוֹי לְרָשָׁע רָע, כִּי גְמוֹל יִדְּיוֹ וְעֲשָׂה לוֹ.

Nous avons (commis des fautes) abhorrées,

תִּעֲבַנוּ.

Nous nous sommes égarés (du droit chemin), nous nous sommes induits les autres en erreur תִּעֲבֵנוּ וְתִעֲתַעְנוּ.

Nous nous sommes écartés de Tes commandements et de Tes lois salutaires, et cela ne nous a pas été profitable. Toi, cependant, Tu es Juste dans tout ce qui nous arrive, car Tu as fait justice tandis que nous avons fait le mal.

וְסָרְנוּ מִמִּצְוֹתֶיךָ וּמִבְּרָכֹתֶיךָ הַטּוֹבוֹת וְלֹא שׁוּבָה לָנוּ. וְאַתָּה צַדִּיק עַל כָּל הַבָּא עֲלֵינוּ. כִּי אַמֶּת עֲשִׂיתָ. וְאַנְחָנוּ הִרְשַׁעְנוּ:

Nous sommes plus coupables qu'aucun peuple²⁰, plus honteux qu'aucune nation. Notre joie est loin de nous²¹, notre cœur est affligé à cause de nos péchés. Notre lieu désiré fut saccagé, notre splendeur découverte, la demeure de notre Temple est

אָשָׁמְנוּ מִכָּל עַם.
 בּוֹשָׁנוּ מִכָּל גּוֹי. גָּלָה מִמּוֹנוּ
 מִשׁוֹשׁ . דָּוָה . לִבֵּנוּ
 בַּחֲטָאֵינוּ . הִחֲבֵל אֹיְנוּ.
 וַנִּפְרַע פְּאֵרְנוּ . זָכוּל .

20) « **Nous sommes plus coupables qu'aucun peuple...** / אָשָׁמְנוּ מִכָּל עַם »

Le Ram'hal explique dans son livre « Dérech Hachem » (2-1;2) : « l'homme se distingue de toutes les espèces par le libre arbitre assigné pour sa perfection ou sa dégradation. L'homme reste dans ce cas sujet actif de sa vie et non passif. Par conséquent, la Providence exercée sur les hommes sera différente de celle s'appliquant aux autres espèces... l'homme sera jugé mesure pour mesure »

Cet enseignement doit nous faire prendre conscience que tout ce qui nous arrive est de notre faute, ou plus précisément à cause de nos fautes. En effet, ce qui nous arrive vient d'en Haut certes, mais en réponse aux mérites de nos actes ici-bas. C'est ce que nous récitons dans ce texte, que nos fautes ont causé la destruction du Beth-Hamikdache (puisque chaque génération où le Beth-Hamikdache n'est pas construit, c'est comme s'il était détruit), ce qui a entraîné l'exil où nous avons perdu notre gloire et sommes devenus impuissants face aux nations.

Très souvent, nous pensons que le monde nous en veut, que le monde est antisémite... Mais si nous réfléchissons quelque peu, nous devrions nous poser la question : « Nous aimons-nous, nous mêmes ? » Les nations ne sont que les envoyés du Tout-Puissant. Leur attitude est la conséquence de notre comportement, et de notre éloignement des voies de la Torah. En effet, Hachem est fidèle à Ses promesses tant pour la récompense que pour la punition, comme l'explique Rachi (Chémot 6;2). L'expression « Je suis Hachem » est interprétée plusieurs fois dans la Torah par : « vous pouvez Me faire confiance » pour punir comme pour récompenser. Pour punir, comme cela est écrit dans Vayikra 19;12 : « Tu profanerais le nom de ton Elokim, je suis Hachem », et aussi pour récompenser comme dans le verset : « Gardez mes commandements et pratiquez-les, Je suis Hachem » (Vayikra 22;31).

détruite par nos fautes. Notre palais est devenu désolé, la beauté de notre terre et notre force sont passées à des étrangers. A nos yeux, ils ont fait main basse sur le fruit de nos efforts, qui nous a été enlevé et usurpé. Ils ont placé sur nous un joug que nous avons porté sur l'épaule. Des esclaves nous ont dominés sans que personne ne nous libère de leur emprise. De nombreux malheurs nous ont encerclés. Nous T'avons appelé, Éternel notre Dieu, mais Tu T'es éloigné de nous à cause de nos fautes. Nous avons fait demi-tour au lieu de Te suivre, nous nous sommes égarés comme un troupeau et nous nous sommes perdus. Mais nous ne nous sommes pas encore repentis de

מְקַדְשֵׁנוּ . חָרַב בְּעֵינֵינוּ.
מִיִּרְתֵּנוּ הִיָּתָה לְשֹׁמֵהּ . יְפִי
אֲדָמָתֵנוּ לְזָרִים . בָּחֲנוּ
לְנֹכָרִים : לְעֵינֵינוּ עֲשָׂקוּ
עַמְלָנוּ . מִמִּשְׁךְ וּמָרַט
מִמָּוְנוּ . נָתַנוּ עֲלֵנוּ.
סָבְלוּ עַל שְׂכָמֵנוּ . עֲבָדִים
מְשֻׁלוּ בָנוּ . פֹּרַק אֵיז מִיָּדָם.
צָרוֹת רַבּוֹת סָבְבוּנוּ.
קָרָאנוּךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ.
רָחַקְתָּ מִמָּוְנוּ בְּעֵינֵינוּ.
שָׁבְנוּ מֵאַחֲרֶיךָ . תָּעִינוּ
כַּצֹּאן וְאֲבָדְנוּ . וְעַדִּין לֹא
שָׁבְנוּ מִתְּעִיתֵנוּ . וְהִיאֲךָ

Après avoir lu ce texte ayant pour but de nous faire prendre conscience de nos écarts envers Hakadoch Baroukh Hou et d'avouer nos fautes, nous témoignerons de Sa Grandeur et de Son Unité par la récitation du « Chéma » et de « Hachem Mélekh... ».

21) « **Notre joie est loin de nous / גְּלָה מִמָּוְנוּ מְשׁוּשׁ** »

Cette expression puise sa source dans un verset de Yéchaya 24;11 : « La joie de la terre est loin / גְּלָה מְשׁוּשׁ הָאָרֶץ ». La joie en question ici est celle de Yérouchalayim ; c'était elle qui jouissait toute la terre, car elle était l'essentiel de la vraie joie dans le peuple juif. C'est pour cela que l'on poursuit en disant : « notre cœur est affligé de nos péchés/דָּוָה לְבַנּוֹ », comme il est écrit dans les Lamentations (5;17) : « ce qui nous afflige le cœur/עַל-זֶה הָיָה הַדָּוָה לְבַנּוֹ ». Rachi explique que cette affliction a pour cause la vue de Yérouchalayim en ruines [à la suite de nos péchés].

nos égarements.
 Comment pourrions-nous
 être effronté ou obstiné
 pour dire devant Toi,
 Eternel notre D.ieu, nous
 sommes justes et n'avons
 pas péché.

נָעִיז פְּנֵינוּ . וְנִקְשָׁה עַרְפְּנוּ.
 לֹא מִרְאָה לְפָנֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
 וְאֵלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ . צְדִיקִים
 אֲנַחְנוּ וְלֹא חַטָּאנוּ:

A l'Eternel notre D.ieu
 est la pitié et le
 pardon,

LE 'HAZANE

לְאֵדֹנָי אֱלֹהֵינוּ
 הַרְחֵמֵנוּ וְהַסְלִיחוּת,

Car nous avons péché
 contre Lui.

LES FIDÈLES

כִּי חַטָּאנוּ לָו:

A l'Eternel notre D.ieu
 est la pitié et le
 pardon,

LE 'HAZANE

לְאֵדֹנָי אֱלֹהֵינוּ
 הַרְחֵמֵנוּ וְהַסְלִיחוּת,

Car nous nous
 sommes rebellés
 contre Lui.

LES FIDÈLES

כִּי מָרַדְנוּ בּוּ:

Ne nous garde pas
 rancune

LE 'HAZANE

אַל נָא תִשֵּׁת עֲלֵינוּ
 חַטָּאת,

D'avoir agi sottement
 et d'avoir fauté.

LES FIDÈLES

אֲשֶׁר נִוְאלְנוּ וְאֲשֶׁר
 חַטָּאנוּ:

Nous avons péché, Le 'HAZANE PUIS LES **חָטְאָנוּ צוֹרְנוּ.**
 notre Rocher, FIDÈLES RÉPÈTENT
 pardonne-nous, notre
 Créateur. **סְלַח לָנוּ יוֹצְרֵנוּ:**

LE 'HAZANE PUIS LES FIDÈLES RÉPÈTENT

Ecoute Israël, l'Éternel **שְׁמַע יִשְׂרָאֵל, יְהוָה**
 est notre D.ieu, **יְהוָה אֶחָד:**
 l'Éternel est Un.²²

LE 'HAZANE PUIS LES FIDÈLES RÉPÈTENT À DEUX REPRISES

L'Éternel est D.ieu, **יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים.**
 l'Éternel est D.ieu²³. **יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים:**

Les anges célestes **אֲרָאֵלִי מַעֲלָת. אוֹמְרִים**
 disent : « l'Éternel est **יְהוָה אֲדוֹנֵנוּ. בְּחִירִי סִגְלָת.**
 notre Maître ». Le peuple
 choisi répond : « l'Éternel

22) « **Écoute Israël, l'Éternel notre D.ieu.** / אחד יהוה יהוה אלקינו יהוה אחד »
 En récitant ce verset, nous proclamons et acceptons sur nous l'Unité de D.ieu. La halakha demande d'accorder la pensée à la parole. Accomplir cette union difficile de la parole avec la pensée exige un travail du cœur. Rabénoù Bé'hayé explique que le terme « Chéma » est employé car il évoque à la fois entendre (la parole) et comprendre (avec le cœur). Ce célèbre verset que nous lisons à notre coucher et à notre lever, depuis notre tendre enfance et jusqu'à notre dernier souffle, proclame notre soumission à la royauté divine [קבלת עול מלכות שמים] et doit donc être récité avec la plus grande kavana [ferveur]. Cependant, ce devoir quotidien dépend du cœur, et nul n'est en mesure d'attester son bon accomplissement. C'est l'une des raisons pour lesquelles, dans le séfer Torah, la lettre « ע » du mot « שמע » et la lettre « ד » du mot « אחד » sont plus grandes et forment le mot « עד », qui signifie témoin. C'est à dire qu'En d'autres termes, en récitant « שמע ישראל ה' אלקינו ה' אחד », nous affirmons aussi notre conviction que seul D.ieu est témoin de notre kavana, Lui seul sait si nous avons accompli la Mitsva ou non.

est D.ieu, l'Eternel est D.ieu ».

עוֹנִים וְאוֹמְרִים. יְהוָה הוּא
הָאֱלֹהִים. יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים:

Les orbites célestes disent : « l'Eternel est notre Maître ». Le peuple choisi éminent répond :

גְּלַגְלֵי מַעַלְתָּ. אוֹמְרִים
יְהוָה אֲדוֹנֵנוּ. דְּגוּלֵי סִגְלָתָּ.

23) « **L'Éternel est D.ieu.../ הוּא הָאֱלֹהִים** »

Cette déclaration que nous disons dans les séli'hot, et qui sera ajoutée à la prière du matin pendant les dix jours de Téchouva, a été proclamée par les Bnei Israël à Éliyahou Hanavi au mont Carmel, une fois qu'un feu descendit du ciel pour consumer son sacrifice. Nos Sages ont institué de la réciter car elle est une déclaration de Téchouva. En effet, les Bnei Israël ont abandonné l'idolâtrie pour déclarer avec foi et ferveur que « Hachem Hou HaElokim ! Hachem Hou HaElokim ! ».

Lorsque le roi Ménaché a fait Téchouva, « dans sa détresse, il supplia l'Éternel, son D.ieu, et s'humilia profondément devant le D.ieu de ses pères. Il l'implora et D.ieu l'exauça, entendit sa supplication et le ramena à Yérouchalayim sur son trône. Ménaché reconnut que Hachem Hou HaElokim » (Chroniques II 33;12-13). Là aussi, le roi Ménaché, un exemple surprenant de Téchouva tardive, déclara que Hachem Hou HaElokim !

Le Michna Béroura (61§27) dit que « cette récitation fait la louange du Tout-puissant qui réside en Haut au-dessus des sept firmaments ». En effet, Rachi explique (Dévarim 4;35) que lorsque Hakadoch Baroukh Hou a donné la Torah aux Bnei Israël, Il a ouvert devant eux les sept firmaments ; de même qu'Il a déchiré les cieux d'en Haut, Il a déchiré les cieux d'en bas, et ils ont vu qu'Il était unique.

« Hachem Hou HaElokim » est donc l'affirmation de celui qui fait, ou veut faire, Téchouva. Récitons-la avec concentration en acceptant le joug de la royauté Céleste.

Le Zohar enseigne (Parachat A'harei Mot 65a) que le nom d'Hachem « Ado-naï »' désigne l'attribut de miséricorde, tandis que le nom « Elohim » désigne l'attribut de rigueur. En cette période où nous nous approchons du jugement, et plus encore lors des dix jours de Téchouva, cette déclaration a pour but d'adoucir l'attribut de rigueur du Tout-puissant en l'associant à Son attribut de miséricorde.

« l'Eternel est D.ieu,
l'Eternel est D.ieu ».

עוֹנִים וְאוֹמְרִים . יְהוָה הוּא
הָאֱלֹהִים . יְהוָה הוּא
הָאֱלֹהִים :

CERTAINS RAJOUMENT

Les foules célestes
disent : « l'Eternel est
notre Maître ». Israël, dans ses
malheurs et son exil, répond :
« l'Eternel est D.ieu, l'Eternel
est D.ieu ».

הַמּוֹנֵי מַעֲלָה . אוֹמְרִים יְהוָה
אֲדוֹנֵנוּ . יִשְׂרָאֵל בְּצָרָתָם וּבְגָלוֹתָם
עוֹנִים וְאוֹמְרִים . יְהוָה הוּא
הָאֱלֹהִים . יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים :

LE 'HAZANE PUIS LES FIDÈLES RÉPÈTENT À DEUX REPRISES

L'Eternel est roi,
l'Eternel a régné,
l'Eternel régnera à
jamais.²⁴

יְהוָה מֶלֶךְ . יְהוָה מֶלֶךְ .
יְהוָה יְמִלְךָ לְעוֹלָם וָעֶד :

Avant même que le
ciel et la terre ne
soient étendus, D.ieu est
roi. Avant même que les
astres ne brillent, D.ieu
régnaît. Quand la terre

בְּטַרְם שְׁחָקִים וְאֲרָקִים
נִמְתָּחוּ . יְהוָה מֶלֶךְ . וְעַד
לֹא מְאוּרֹת זָרְחוּ . יְהוָה

24) « ד' מֶלֶךְ . ד' מֶלֶךְ . ד' מֶלֶךְ . ד' יְמִלְךָ לְעוֹלָם וָעֶד.../l'Eternel est roi... »

Cette devise n'est pas issue d'un seul et même verset. Elle est la combinaison de différents passages de Tehilim : « ד' מֶלֶךְ עוֹלָם וָעֶד » (1;93) « (יְמִלְךָ ד' לְעוֹלָם » (10;146) et « ד' מֶלֶךְ גָּאוֹת לְבַשׁ » (16;10) ; Rabénu Bé'hayé demande : si ce n'est pas un verset suivi, pourquoi ne pas avoir écrit cette devise dans un ordre chronologique, passé, présent puis futur. Et pourquoi avoir choisi de mettre le présent au début ?

Il explique que le fait de mettre le présent en premier montre notre Emouna envers D.ieu. Nous témoignons que pour Lui, le passé, présent et futur sont du présent, et qu'Il n'est pas régi par le temps. Comme il est écrit dans les Tehilim (102;28) : « Mais Toi, Tu resteras toujours le même et Tes années ne prendront pas fin/וְשָׁנֹתַי לֹא יִתְמוּ/ ».

sera usée comme un vêtement et quand le ciel s'effacera comme la fumée, D.ieu régnera à jamais.

Avant d'avoir fait la terre et les rues, D.ieu est roi. Lorsqu'il forma des créatures sur la terre, D.ieu régnait. Et jusqu'au moment où il rassemblera les dispersés des quatre coins de leur dispersion, D.ieu régnera à jamais.

Unique dans l'attribut de « ehyé acher ehyé », Il était, Il est et Il sera. Il fait mourir et fait revivre. Avant Lui nulle divinité ne fut créée et après Lui il n'y en aura pas.

Notre D.ieu est Un, notre Maître est grand, Son Nom est saint et redoutable. Car Ta bonté dépasse le ciel, Ta vérité atteint le firmament. Car Tu es grand et Tu fais

מֶלֶךְ. וְהָאָרֶץ כַּבְּגָד תִּבְלֶה.
 וְשָׁמַיִם כְּעָשָׁן נִמְלָחוּ.
 יְהוָה יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

וְעַד לֹא עָשָׂה אָרֶץ
 וְחוֹצוֹת. יְהוָה מֶלֶךְ.
 וּבְהִכְנִיז יִצְוִרִים עָלַי
 אֲרָצוֹת. יְהוָה מֶלֶךְ. וְעַתָּה
 יִקְבֹּץ נְפוּצִים מֵאֲרָבַע
 תְּפוּצוֹת. יְהוָה יִמְלֹךְ
 לְעוֹלָם וָעֶד:

מִיּוֹחָד בְּאֵתֶיהָ אֲשֶׁר
 אֵתֶיהָ. הוּא הִיָּה וְהוּא הָיָה
 וְהוּא יִהְיֶה. הוּא מְמִית
 וּמְחַיֶּה. לְפָנָיו לֹא נוֹצֵר אֵל.
 וְאַחֲרָיו לֹא יִהְיֶה:

אַחַד אֱלֹהֵינוּ . גְּדוֹל
 אֲדוֹנֵנוּ. קְדוֹשׁ וְנוֹרָא שְׁמוֹ: כִּי
 גְדוֹל מֵעַל שָׁמַיִם חִסְדָּךְ. וְעַד
 שְׁחָקִים אֲמַתְךָ : כִּי גְדוֹל

des prodiges Toi seul,
D.ieu. Déverse Ta colère
sur les nations qui ne Te
connaissent pas et sur les
royaumes qui n'appellent
pas Ton Nom.

אַתָּה וְעִשָּׂה נִפְלְאוֹת . אַתָּה
אֱלֹהִים לְבַדְּךָ : שְׂפָךְ חֲמַתְךָ
אֶל הַגּוֹיִם אֲשֶׁר לֹא יִדְעוּךָ .
וְעַל מַמְלָכוֹת . אֲשֶׁר בְּשִׁמְךָ
לֹא קָרְאוּ :

Agis pour la sainteté
de Ton Nom, pas
pour nous. Pas pour nous,
Eternel, pas pour nous,
mais pour Ton Nom donne
l'honneur, (agis) pour Ta
bonté et Ta vérité.
Pourquoi les nations
diraient-elles : « Où est
leur D.ieu ? ». Or notre
D.ieu est au ciel, notre
D.ieu est Un au ciel. Nous
en témoignons deux fois
par jour. Il est vivant et
éternel, empli de pitié,
empli de pureté. Tout ce
qu'il désire, il le fait au ciel
et sur terre. Personne ne
peut Lui dire ce qu'il doit
faire. Personne ne peut lui
dire comment agir, car
tout est l'œuvre de Ses
mains.

לְקַדְּשֵׁת שִׁמְךָ עֲשֵׂה וְלֹא
לָנוּ : לֹא לָנוּ יְהוּדָה לֹא לָנוּ .
כִּי לְשִׁמְךָ תֵּן כְּבוֹד . עַל
חֲסִדְךָ עַל אֲמִתְךָ : לָמָּה
יֹאמְרוּ הַגּוֹיִם . אֵיךְ נָא
אֱלֹהֵיהֶם : וְאֱלֹהֵינוּ בְּשָׁמַיִם .
אֶחָד אֱלֹהֵינוּ בְּשָׁמַיִם .
עֲדוּתֵנוּ בְּכָל יוֹם פְּעָמִים . חַי
וְקַיָּים הוּא . מְלֵא רַחֲמִים הוּא .
מְלֵא זְכוּיֹת הוּא . כָּל אֲשֶׁר
חָפֵץ עֲשֵׂה בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ .
אֵינְ מִי יֹאמֵר לוֹ מָה תַּעֲשֶׂה .
וְאֵינְ מִי יֹאמֵר לוֹ מָה תַּפְעֵל .
כִּי הִבֵּל מַעֲשֵׂה יָדָיו :

Notre²⁵ D.ieu qui est au Ciel, écoute notre voix et accepte notre prière avec agrément.²⁶

Notre D.ieu qui est au Ciel, ne nous fais pas disparaître dans ce long exil. Détruis tous ceux qui se dressent pour nous faire du mal.

Notre D.ieu qui est au Ciel, souviens-Toi de Ton alliance et ne nous oublie pas. Bénis notre pain et notre eau. Annonce-nous de bonnes nouvelles. Annule tous les décrets pénibles et mauvais contre nous²⁷.

Notre D.ieu qui est au Ciel, décrète de bons décrets pour nous²⁸. Révèle-nous rapidement la gloire de Ta royauté.

Notre D.ieu qui est au Ciel, nous T'avons recherché, sois présent pour nous. Réclame notre sang à nos ennemis.

Notre D.ieu qui est au Ciel, exauce-nous aujourd'hui et chaque jour quand nous prions. Ramène-nous dans un repentir complet devant Toi.

Notre D.ieu qui est au Ciel, ne déçois pas notre espoir. Quand nous T'invoquons, réponds-nous.

Notre D.ieu qui est au Ciel, souviens-Toi de nous

אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים שְׁמַע
 קוֹלֵנוּ וְקַבַּל תְּפִלָּתֵנוּ בְּרָצוֹן:

אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים אֵל
 תֵּאבְדֵנוּ בְּאֶרֶץ גְּלוּתֵנוּ: אֲבִד
 כָּל הַקָּמִים עָלֵינוּ לְרָעָה:

אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים בְּרִיתְךָ
 זָכַר וְאַל תִּשְׁכַּחֵנוּ: בְּרַךְ אֶת
 לֶחֶמֵנוּ וְאֶת מִימֵינוּ: בְּשָׂרֵנוּ
 בְּשׁוּרֹת מַעֲלֵינוּ טוֹבוֹת: בְּפִל
 מֵעֲלֵינוּ כָּל גְּזֵרוֹת קָשׁוֹת
 וְרָעוֹת:

אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים גְּזֹר עָלֵינוּ
 גְּזֵרוֹת טוֹבוֹת: גְּלֵה כְבוֹד
 מַלְכוּתְךָ עָלֵינוּ מִהֲרָה:

אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים דְּרִשְׁנוּךָ
 הַמָּצִיא לָנוּ: דְּרֵשׁ דְּמֵינוּ מִיַּד
 קַמֵּינוּ:

אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים הַעֲתֵר לָנוּ
 הַיּוֹם וּבְכָל יוֹם וְיוֹם
 בְּתִפְלָתֵנוּ: הַחֲזִירֵנוּ בְּתִשׁוּבָה
 שְׁלֵמָה לְפָנֶיךָ:

אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים וְאַל
 תִּבְיֵשְׁנוּ מִשְׁבְּרֵנוּ: וְנִקְרָא

favorablement devant Toi.
Innocente-nous dans notre
jugement.

Notre D.ieu qui est au Ciel,
aie pitié de nous, de nos
enfants et de nos
nourrissons. Fais-nous
grâce et aie pour nous de la

וְאֵתָהּ תַעֲנֵנוּ:

אֱלֹהֵינוּ שֶׁבְּשָׁמַיִם זָכְרָנוּ

בְּזָכְרוֹן טוֹב מִלְּפָנֶיךָ : זָכְנוּ

בְּדִינָנוּ:

אֱלֹהֵינוּ שֶׁבְּשָׁמַיִם חָמַל עָלֵינוּ

25) «**Notre D.ieu qui est au Ciel/שֶׁבְּשָׁמַיִם**»

Un riche homme d'affaires devait conclure une transaction immobilière pour l'achat de plusieurs étages d'une tour de Tel-Aviv. Pour se rendre à son rendez-vous, il s'était muni d'une mallette contenant 1 million de dollars en petites coupures. Arrivé en avance, il décida de monter sur le toit de la tour pour contempler la vue qui s'offrirait de ses futurs bureaux. La construction de la tour n'étant pas terminée, l'ascenseur l'arrêta au 60ème étage. Qu'à cela ne tienne, il monte les dix derniers à pied. Enfin arrivé, il pousse la lourde porte qui ouvre sur le toit et franchit la porte. Sans qu'il ait le temps de réagir, la porte se referme en claquant très fort. Il se rend compte que la porte n'a pas de poignée à l'extérieur... Son premier réflexe est de prendre son portable pour joindre l'agent immobilier. Malheureusement, pas de réseau téléphonique. Pris de peur, il se met à crier vainement « Au secours ! Au secours ! ». Qui l'entendra du 70ème étage ? Comment sortir de là ? Après réflexion, il décide de jeter quelques billets de 100\$ pour attirer l'attention des passants. Effectivement, les passants regardent vers le haut, mais très vite, ils fourrent le billet dans leur poche et continuent leur route. Constatant qu'il obtient un certain résultat, il décide d'envoyer une somme plus importante pour mobiliser davantage de passants et espérer que l'un d'entre eux gardera son regard fixé plus longtemps vers le ciel. Les passants, plus nombreux cette fois, se contentent de se précipiter sur les billets qui tombent du ciel, sans se soucier de leur provenance. Il fait une dernière tentative avec beaucoup plus de billets, mais rien à faire, la réaction des passants ne répond pas à son attente. Accablé et découragé, il décide cette fois-ci d'envoyer du gravier qu'il trouve sur le chantier. Après avoir jeté une bonne poignée, les passants réagissent cette fois-ci et regardent vers le haut. Ils aperçoivent un homme qui gesticule et fait de grands signes, mais chacun se dit que cet ouvrier s'excuse d'avoir fait tomber du gravier, et

compassion.

Notre D.ieu qui est au Ciel,
purifie-nous de nos péchés
Purifie-nous de nos
impuretés.

Notre D.ieu qui est au Ciel,
que Ta compassion s'éveille
envers nous.

וְעַל טְפִינוּ וְעַל עוֹלָלֵינוּ: חוּם
 וְרַחֵם עָלֵינוּ:
 אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים מַהֲרָנוּ
 מְעוֹנֵינוּ: מַהֲרָנוּ מִטְמְאוֹתֵינוּ:
 אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים יְהִמוּ נָא
 רַחֲמֶיךָ עָלֵינוּ:

chacun reprend son chemin. Désespéré, le malheureux tente le tout pour le tout. Il ne va tout de même pas mourir sur le toit ! Il lance un, puis deux parpaings... et la réaction ne se fait pas attendre. En quelques instants, tout le monde montre du doigt le fou qui lance des pierres du toit ! La police et l'armée sont alertées. Les policiers, accompagnés de soldats armés, montent chercher l'aliéné qui met en danger toute la population. Ils le font descendre, les menottes aux poignets, et lui montrent les dégâts qu'il a causés. C'est alors qu'il prend la parole devant la foule et s'exclame : « Depuis des heures, vous voyez des averses de billets de 100\$ tomber, mais personne n'a daigné me regarder. Chacun a emporté un billet et a continué son chemin ! Mais quand vous recevez quelque chose qui vous cause des dégâts, vous vous intéressez tout d'un coup à moi et gardez la tête levée ! Egoïstes ! »

Ne ressemblons-nous pas à ces passants ? Toute l'année, nous recevons des billets de santé, de bonheur, de parnassa... Levons-nous la tête avec reconnaissance ? Nous les prenons, nous les mettons dans la poche et poursuivons notre chemin... Par contre, lors d'une épreuve, d'une maladie, de problèmes, nous regardons vers le haut et nous demandons à Hakadoch Baroukh Hou : « Pourquoi ? ». Regardons vers le Ciel pour dire merci, rapprochons-nous de D.ieu dans les bons moments et n'attendons pas les épreuves, de problèmes ou les missiles pour lever les yeux vers « notre D.ieu qui est au ciel ».

26) « **Écoute notre voix et accepte...** / שְׁמַע קוֹלֵנוּ וְקַבֵּל תְּפִלָּתֵנוּ בְּרַצוֹן »
 Il est enseigné dans les Pirkeï Avot (2;4) : « Exécute Sa volonté comme la tienne, afin qu'Il exécute ta volonté comme la Sienne... » Pour mieux comprendre cette Michna, le Rav Ovadia Yossef l'illustre par l'histoire suivante :

Ⓛ PENDANT LES 10 JOURS DE TÉCHOVA, ON AJOUTE :

Notre Dieu qui est au Ciel, inscris-nous dans le Livre d'une bonne vie. Inscris-nous dans le Livre des justes et des hommes pieux. Inscris-nous dans le Livre des hommes droits et intègres. Inscris-nous dans le Livre des mérites. Inscris-nous dans le Livre de la subsistance

אֱלֹהֵינוּ שְׁפִשְׁמִים כְּתִבֵנוּ
בְּסֵפֶר חַיִּים טוֹבִים: כְּתִבֵנוּ
בְּסֵפֶר צְדִיקִים וְחַסִּידִים:
כְּתִבֵנוּ בְּסֵפֶר יִשְׂרָאֵל
וְתַמִּימִים : כְּתִבֵנוּ בְּסֵפֶר

Un homme avait des difficultés de parnassa dans sa ville, aussi il décide de s'expatrier en l'Amérique pour renflouer le capital familial. Après des mois de travail, il réussit à mettre de côté 10 000\$, qu'il souhaite faire parvenir à sa famille restée en Israël. Il cherche une personne de confiance qui voyagerait vers Israël pour lui demander de transmettre cette somme importante à sa famille. Le messenger qu'il trouve lui demande comme salaire la modique somme de 9 000\$! Ne trouvant pas d'autre solution, il accepte avec beaucoup d'amertume. Avant le départ du messenger, notre homme rédige un contrat sur lequel il fait figurer la mention suivante : « Donne à ma femme ce que tu veux ».

Arrivé en Israël, le messenger remet 1 000 \$ à la femme, et lui avoue qu'il veut garder 9 000 \$. Celle-ci l'attaque en justice et, à la grande surprise de tous, le juge tranche que la femme doit recevoir 9 000 \$ et l'émissaire 1 000 \$ seulement.

Abasourdi, l'émissaire demande au juge des explications. Le juge lui explique donc que sur le contrat rédigé avec le mari, il est mentionné : « Donne à ma femme ce que tu veux ». En d'autres termes : ce que tu veux pour toi (9 000 \$), donne-le à ma femme !

Ainsi en est-il pour nous, lorsque nous implorons dans les séli'hot : « Notre Dieu qui est dans le ciel, écoute notre voix et reçois nos prières avec agrément (ou : avec volonté). » A nous de faire Sa volonté avec bonne volonté, ainsi Il acceptera toutes nos prières de la même façon.

27) **Comment prévenir les mauvais décrets ?**

Nos Sages nous enseignent : « la Téhouva, la Téfila et la Tsédaka effacent les mauvais décrets ». Nous retrouvons ces trois domaines en allusion dans les premières lettres des mots des versets suivants qui forment le mot Elloul/ אלוּל.

et d'un bon gain. Inscrivez-vous dans le Livre du pardon, de la rémission et de l'expiation. Inscrivez-vous dans le Livre de la délivrance et du salut.

זְכוּיֹת: כְּתִיבֵנוּ בְּסֵפֶר מְזוֹנוֹת
 וּפְרִנָּה טוֹבָה: כְּתִיבֵנוּ בְּסֵפֶר
 מַחִילָה וּסְלִיחָה וּכְפָרָה:
 כְּתִיבֵנוּ בְּסֵפֶר גְּאֻלָּה וּשְׁוֵעָה:

Notre Dieu qui est au Ciel, conquiert celui qui nous a conquis. Ne nous anéantis pas.

אֱלֹהֵינוּ שֶׁבְּשָׂמַיִם כָּבֵשׁ אֶת
 כּוֹבְשֵׁנוּ : כָּלָה אֵל תַּעַשׂ
 עִמָּנוּ:

Téchouva : il est écrit : « Hachem ton Dieu circoncirca ton cœur et le cœur de ta descendance/וְרַעְדָה לִבְךָ וְאֶת לִבְךָ וְאֶת לִבְךָ וְאֶת לִבְךָ » (Devarim 30;6). Cette allusion reflète l'une des caractéristiques du mois d'Elloul. En effet, ce mois est accompagné d'une aide Divine particulière facilitant la Téchouva et permettant la circoncision de nos cœurs.

Téfila : il est écrit : « Je suis à mon Bien-aimé et mon Bien-aimé est à moi/אֲנִי לְדוֹדִי וְדוֹדִי לִי/ » (Chir Hachirim 6;3). Ce verset signifie que l'assemblée d'Israël se rapproche de son Bien-aimé [Hachem]. De même, Hachem nous tend la main pour écouter et recevoir nos supplications.

Tsédaka : il est écrit : « L'envoi de mets de l'un à l'autre ainsi que des dons pour les pauvres/וּמִשְׁלוּחַ מְנוּחַת אִישׁ לְרֵעֵהוּ וּמִתְנוּחַת לְאֶבְיוֹנִים » (Esther 9;22). De ce verset, on apprend l'une des lois du jour de Pourim, celle de faire des « dons aux pauvres ». Une des caractéristiques de cette Mitsva, c'est qu'aucune enquête n'est faite auprès de ceux qui demandent la charité : « quiconque tend la main, on lui donne/ ». Il s'agit d'une allusion au mois d'Elloul, où Hakadoch Baroukh Hou se comporte ainsi avec quiconque désire faire Téchouva et demande la miséricorde divine, comme il est dit : « Car Ta droite est étendue pour recevoir ceux qui reviennent ».

Se renforcer dans ces trois domaines en ce mois d'Elloul nous donnera des chances d'effacer les mauvais décrets. Car ce mois se prête particulièrement à la Téchouva, comme il est dit : « Recherchez Hachem alors qu'Il est présent, appelez-Le lorsqu'Il est proche./דַּרְשׁוּ דְ' כִּי הוּא בְּרִיב וְהוּא קָרֹב » (Yéchaya 65;6).

Notre D.ieu qui est au Ciel,
agis pour Toi si ce n'est pas
pour nous. Opprime nos
opresseurs.

אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים לְמַעַנְךָ
עֲשֵׂה אִם לֹא לְמַעַנְנוּ : לְחַץ
אֶת לִוְחֵצֵינוּ : לְחַם אֶת
לִוְחֵמֵינוּ :

Notre D.ieu qui est au Ciel,
combats ceux qui nous
combattent.

אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים מִלֵּא
מִשְׁאֵלוֹת לְבָנוּ לְטוֹבָה
לְעִבּוֹדְתְּךָ :

Notre D.ieu qui est au Ciel,
exauce nos désirs pour le
bien pour Ton service.

Notre D.ieu qui est au Ciel,
exerce notre vengeance.

אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים נָקַם אֶת
נְקַמְתָּנוּ :

Notre D.ieu qui est au Ciel,
soutiens notre chute. Soutiens
la soucca de David qui
s'effondre²⁹.

אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים סִמְךָ אֶת

28) « **décète sur nous de bons décrets/ גִּזְרֵנוּ גְזֵרוֹת טוֹבוֹת** »
Nous demandons à HaKadoch Baroukh Hou de décréter « de bons
décrets » pour cette nouvelle année. Cela ne doit pas être une simple
requête, mais une réelle prise de conscience du pouvoir du «
décret/Guézéra » que seul Hachem possède. Dans le passage «
Baroukh Chéamar » de la Téfila du matin, nous lisons « Baroukh Gozère
Oumékayème / Béni est Celui qui décrète et réalise ». Beaucoup de
rois, présidents et ministres peuvent faire des décrets, mais les
appliquer reste le pouvoir d'Hachem. Si un homme qui a été condamné
à six mois de prison meurt deux semaines plus tard, le décret de prison
n'a pas pu être réalisé ! Comme le dit Chlomo Hamélekh (Michlei
19;21) : « Nombreuses sont les pensées dans le cœur de l'homme, mais
seul le conseil de l'Éternel s'accomplira ».

29) « **soutiens la Soucca de David qui s'effondre./ יוֹד הַנּוֹפֶלֶת** :
Quel est le sens de cette requête ?
La source se trouve dans le verset suivant : « ביום ההוא אקים את סכת דוד »
En ce jour, Je relèverai la Souka de David qui s'effondre... »
(Amos 9 ;11). Il s'agit de rétablir le royaume de la dynastie de David
aux temps de la Guéoula (Délivrance Finale).
Pour mieux comprendre, voici une explication du Maharal de Prague,
dans son Séfer « Nétsa'h Israël », chapitre 35 :

Notre Dieu qui est au Ciel, répons à notre demande. Réponds-nous le jour où nous appelons. Fais souffrir ceux qui nous font souffrir.

Notre Dieu qui est au Ciel, délivre-nous de tous nos ennemis. Délivre-nous de notre mauvais penchant.

Notre Dieu qui est au Ciel, ordonne Tes bénédictions pour nous. Ordonne Tes délivrances pour nous. Innocente-nous dans Tes jugements.

נְפִילְתָנוּ : סְמוּךְ אֶת סִבְתְּ דָוִד
הַנּוֹפְלֹת:

אֱלֹהֵינוּ שְׁפֹשְׁמִים עָנָה אֶת
עֲתִירָתֵנוּ: עָנָנוּ בְיוֹם קָרָאֵנוּ:
עָנָה מְעֵינָנוּ:

אֱלֹהֵינוּ שְׁפֹשְׁמִים פָּדְנוּ מִיָּדֵינוּ
כָּל אוֹיְבֵינוּ: פָּדְנוּ מִיָּדֵינוּ יִצְרָנוּ
הָרַע:

אֱלֹהֵינוּ שְׁפֹשְׁמִים צִוָּה אֶתָּנוּ
בְּרִכּוֹתֶיךָ : צִוָּה אֶתָּנוּ

La « Souccat David » désigne la royauté de David.

Généralement, un royaume est nommé « Bayit », car une maison est une construction solide et durable, ce qui laisse entendre que la royauté elle aussi est solide et durable. Mais en ce qui concerne la dynastie de David, on parle de Soucca

, car elle est différente de toutes les autres. En effet, une « bayit » est une construction fixe dans ce monde-ci, alors qu'une Soucca a une dimension spirituelle provenant de sa caractéristique d'être provisoire. Or le règne de David Hamélekh est de source Divine et, à l'image de la Souca, il ne fut établi dans ce monde que de manière provisoire.

Revenons à notre verset d'Amos cité plus haut : « ביום ההוא אקים את » : « ככת דויד הנפלת En ce jour, Je relèverai la Soucca de David qui s'effondre...

Une maison qui tombe ou s'écroule est inévitablement détruite et il n'en reste que des pierres et de la poussière. Le bâtiment initial n'existe plus. On pourra par la suite reconstruire un nouveau bâtiment, peut-être identique au premier, mais il s'agira d'une nouvelle construction. En revanche, quand une Soucca s'écroule, il est facile de la reconstruire, de la remettre sur pied et de retrouver la même qu'à l'origine. C'est l'idée de la royauté de David Hamélekh qui a disparu. Lorsqu'elle reviendra, elle sera la même qu'auparavant, car elle fut, comme une Soucca, facile à ériger.

Notre D.ieu qui est au Ciel, rapproche pour nous la rédemption finale. Rapproche pour nous le jour de la délivrance. Rapproche-nous de Ton service.

Notre D.ieu qui est au Ciel, combats notre combat et délivre-nous. Vois la souffrance de Ton peuple, Israël. Guéris tous les malades de Ton peuple, Israël. Vois ces temps difficiles.

Notre D.ieu qui est au Ciel, agréé notre prière. Etablis la paix entre nous. Etablis la tranquillité dans nos demeures.

Notre D.ieu qui est au Ciel, donne la paix sur la terre. Donne la satiété au monde. Donne la paix au gouvernement. Donne la rosée et la pluie bienfaisante en son temps sur la terre. Donne la semence au semeur et du pain à celui qui mange. Donne du pain à satiété pour chaque enfant.

Notre D.ieu qui est au Ciel, que notre prière soit établie comme de l'encens devant Toi.

יְשׁוּעוֹתֶיךָ: צְדָקְנוּ בְּמִשְׁפָּטֶיךָ:
 אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים קָרֵב לָנוּ
 קִיץ הַגְּאֻלָּה: קָרֵב לָנוּ יוֹם
 הַיְשׁוּעָה: קָרְבֵנוּ לְעִבּוֹדְתֶךָ:

אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים רִיבָה
 רִיבֵנוּ וּגְאֻלָּנוּ: רְאֵה בְּעֵי
 עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל: רַפָּא כָּל חוֹלֵי
 עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל: רְאֵה בְּדַחַק
 הַשָּׁעָה:

אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים שְׁעָה אֶת
 שְׁוֹעֵתֵנוּ: שְׁוֹעֵתֵנוּ שְׁוֹעֵתֵנוּ:
 שְׁוֹעֵתֵנוּ שְׁוֹעֵתֵנוּ:

אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים תֵּן שְׁלוֹם
 בְּאֶרֶץ: תֵּן שָׂבַע בְּעוֹלָם: תֵּן
 שְׁלוֹם בְּמַלְכוּת: תֵּן טַל וּמָטָר
 לְבָרָכָה בְּעֵתוֹ בְּאֶרֶץ: תֵּן
 זֶרַע לְזוֹרַע וְלֶחֶם לְאוֹכֵל: תֵּן
 לֶחֶם לְפִי תַּהַף לְשַׁבַּע:
 אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים תִּבּוֹן
 תְּפַלְתֵנוּ קְטוֹרֶת לְפָנֶיךָ:

Notre Dieu qui est au Ciel, fais pour nous un signe favorable, fais pour nous un signe de délivrance, fais pour nous un signe de compassion. Que nos ennemis voient et soient couverts de honte, que nos adversaires le contemplent et soient confus. Car Toi, Eternel, Tu nous aides et Tu nous consoles.

Dans Ta colère, souviens-Toi de la compassion, dans Ta colère, souviens-Toi de l'amour (d'Avraham), dans Ta colère, souviens-Toi de la ligature (de Yits'hak), dans Ta colère souviens-toi de l'intégrité (de Yaacov). Vois l'alliance et ne romps pas Ton alliance avec nous. Réponds-nous à ce moment.

Réponds-nous, notre Père, réponds-nous. Réponds-nous, notre Créateur, réponds-nous. Réponds-nous, notre libérateur, réponds-nous. Réponds-nous, notre bienfaiteur, réponds-nous. Réponds-nous, gloire et splendeur, réponds-nous. Réponds-nous, qui console depuis toujours, réponds-nous. Réponds-nous, pur et droit, réponds-nous. Réponds-nous, vivant et éternel, réponds-

אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים עֲשֵׂה
 עִמָּנוּ אוֹת לְמוֹבָה . עֲשֵׂה
 עִמָּנוּ אוֹת לְיִשׁוּעָה . עֲשֵׂה
 עִמָּנוּ אוֹת לְרַחֲמִים . יִרְאוּ
 שׁוֹנְאֵינוּ וְיִבוֹשׁוּ . יַחֲזוּ
 אוֹיְבֵינוּ וְיִכְלְמוּ . כִּי אַתָּה
 יְהוָה עֲזַרְתָּנוּ וְנַחַמְתָּנוּ :

בְּרַגְזוֹ רַחֵם תִּזְכֹּר . בְּרַגְזוֹ
 אַחֲבָה תִזְכֹּר . בְּרַגְזוֹ עֲקָדָה
 תִזְכֹּר . בְּרַגְזוֹ תְּמִימוֹת
 תִזְכֹּר . הִפְט לְבָרִית וְאַל
 תִּפְרַר בְּרִיתְךָ אִתָּנוּ . עֲנֵנוּ
 בְּעֵת וּבְעֹנָה הַזֹּאת :

עֲנֵנוּ אָבִינוּ עֲנֵנוּ . עֲנֵנוּ
 בּוֹרְאֵנוּ עֲנֵנוּ . עֲנֵנוּ גּוֹאֲלֵנוּ
 עֲנֵנוּ . עֲנֵנוּ דּוֹרְשֵׁנוּ עֲנֵנוּ .
 עֲנֵנוּ הוֹד וְהַדָּר עֲנֵנוּ . עֲנֵנוּ
 וְתִיק בְּנַחֲמוֹת עֲנֵנוּ . עֲנֵנוּ
 זָךְ וְיֵשֶׁר עֲנֵנוּ . עֲנֵנוּ חַי

nous. Réponds-nous, [Dieu] aux yeux purs, réponds-nous. Réponds-nous, [Dieu] qui réside au Ciel, réponds-nous. Réponds-nous, puissant, réponds-nous. Réponds-nous, Dieu qui ne désire pas le mal, réponds-nous. Réponds-nous, Roi des rois, réponds-nous. Réponds-nous, redoutable et suprême, réponds-nous. Réponds-nous, [Dieu] qui soutient ceux qui tombent, réponds-nous. Réponds-nous, [Dieu] qui aide les indigents, réponds-nous. Réponds-nous, [Dieu] qui sauve et qui secourt, réponds-nous. Réponds-nous, juste et qui innocente, réponds-nous. Réponds-nous, [Dieu] proche de tous ceux qui L'appellent sincèrement, réponds-nous. Réponds-nous, [Dieu] élevé et suprême, réponds-nous. Réponds-nous, [Dieu] qui réside au Ciel, réponds-nous. Réponds-nous, [Dieu] qui soutient les hommes intègres, réponds-nous.

וְקִיָּם עֲנֵנוּ . עֲנֵנוּ מְהֵרָה
 עֵינַיִם עֲנֵנוּ . עֲנֵנוּ יוֹשֵׁב
 שָׁמַיִם עֲנֵנוּ . עֲנֵנוּ כְּפִיר כַּחֲ
 עֲנֵנוּ . עֲנֵנוּ לֹא אֵל חָפֵץ
 כְּרָשַׁע עֲנֵנוּ . עֲנֵנוּ מֶלֶךְ
 מְלָכֵי הַמְּלָכִים עֲנֵנוּ . עֲנֵנוּ
 נוֹרָא וְנִשְׁגָּב עֲנֵנוּ . עֲנֵנוּ
 סוֹמֵךְ נוֹפְלִים עֲנֵנוּ . עֲנֵנוּ
 עוֹזֵר דְּלִים עֲנֵנוּ . עֲנֵנוּ
 פוֹדֵה וּמַצִּיל עֲנֵנוּ . עֲנֵנוּ
 צַדִּיק וּמַצְדִּיק עֲנֵנוּ . עֲנֵנוּ
 קָרוֹב לְכֹל קוֹרְאָיו בְּאַמֶּת
 עֲנֵנוּ . עֲנֵנוּ רֵם וְנִשְׂא עֲנֵנוּ .
 עֲנֵנוּ שׁוֹכֵן שְׁהָקִים עֲנֵנוּ .
 עֲנֵנוּ תוֹמֵךְ תְּמִימִים עֲנֵנוּ :

Réponds-nous³⁰, Dieu d'Avraham, réponds-nous. Réponds-nous, Vénéré de Yits'hak, réponds-nous. Réponds-nous, Patron de Yaacov, réponds-nous. Réponds-nous, protecteur de David, réponds-nous. Réponds-nous, [Dieu] qui

עֲנֵנוּ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם עֲנֵנוּ :
 עֲנֵנוּ וּפַחַד יִצְחָק עֲנֵנוּ :
 עֲנֵנוּ אֲבִיר יַעֲקֹב עֲנֵנוּ :
 עֲנֵנוּ מִגֵּן דָּוִד עֲנֵנוּ : עֲנֵנוּ :

30) Le Kaf Ha'haim (581;6) nous met en garde de ne pas accentuer le « noun » de « עֲנֵנוּ » car cela changerait le sens du mot. Cela voudrait dire « fais-nous souffrir » au lieu de « réponds-nous ».

répond en un moment d'agrément, réponds-nous. Réponds-nous, (Dieu) qui répond en un moment de malheur, réponds-nous. Réponds-nous, (Dieu) qui répond en un moment de compassion, réponds-nous. Réponds-nous, Dieu du Char Céleste, réponds-nous. Réponds-nous, Dieu de Rabbi Méir, réponds-nous. Réponds-nous, par le mérite de Bar Yo'haï, réponds-nous. Réponds-nous, Compatissant et clément, réponds-nous.

הַעֲוֹנָה בְּעֵת רְצוֹן עֲנֵנוּ:
 עֲנֵנוּ הַעֲוֹנָה בְּעֵת צָרָה
 עֲנֵנוּ : עֲנֵנוּ הַעֲוֹנָה בְּעֵת
 רַחֲמִים עֲנֵנוּ : עֲנֵנוּ אֱלֹהֵי
 הַמְּרַכְּבָה עֲנֵנוּ : עֲנֵנוּ
 אֱלֹהֵא דְמֵאִיר עֲנֵנוּ : עֲנֵנוּ
 בְּזִכּוֹתֶיהָ דְּבַר יוֹחָאֵי עֲנֵנוּ:
 עֲנֵנוּ רַחוּם וְחַנוּן עֲנֵנוּ:

Compatissant et clément, nous avons fauté devant Toi, aie pitié de nous.

רַחוּם וְחַנוּן הַטְּאֵנוּ
 לְפָנֶיךָ רַחֵם עָלֵינוּ:

Maitre du pardon qui scrute les cœurs, qui dévoile les choses profondes, qui parle avec charité, nous avons fauté devant Toi, aie pitié de nous.

אֲדוֹן הַסְּלִיחוֹת . בּוֹחֵן
 לְבָבוֹת . גּוֹלֵה עֲמוּקוֹת .
 דּוֹבֵר צְדָקוֹת . הַטְּאֵנוּ
 לְפָנֶיךָ רַחֵם עָלֵינוּ:

On retrouve ce mot « עֲנֵנוּ » employé par Yaakov Avinou (Béréchit 35;3) : « au D.ieu qui me répondit le jour de ma détresse.../ לְאֵל הָעֲנָה.../ אֲתֵי בְיוֹם צָרָתִי »Le targoum Onkelos le traduit par « ma prière ». Éliyahou Hanavi supplia lui aussi : « Répond-moi Hachem, répond-moi/ עֲנֵנוּ אֱלֹהֵי הַיְיָ, afin que ce peuple reconnaisse que Tu es l'Éternel D.ieu » (Rois I 18;37)quand il voulait prouver que les prêtres de la divinité païenne baal étaient des imposteurs, et que seul Hachem est le vrai et unique D.ieu.

Ces deux sources [Yaakov Avinou et Éliyahou Anavi] sont pour nous un rappel que lorsque l'on récite « עֲנֵנוּ/Anénou », nous nous adressons au seul et Unique D.ieu Tout-Puissant.

Splendide dans les prodiges, qui console depuis toujours, qui se souvient de l'alliance conclue avec les patriarches, qui scrute les reins, nous avons fauté devant Toi, aie pitié de nous.

Bon et bienfaisant envers les créatures, qui connaît tous les secrets, qui dissimule les fautes volontaires, qui se revêt de charité³¹, nous avons fauté devant Toi, aie pitié de nous.

הָדוּר בְּנִפְלְאוֹת . וְתִיק
בְּנִחְמוֹת . זֹכֵר בְּרִית
אֲבוֹת . הוֹקֵר בְּלִיֹּת:
הִטְאֵנוּ לְפָנֶיךָ רַחֵם עָלֵינוּ:

טוֹב וּמְטִיב לְבְרִיֹּת. יוֹדֵעַ
כָּל נִסְתָּרוֹת. כּוֹבֵשׁ עֲוֹנוֹת.
לוֹבֵשׁ צְדָקוֹת : הִטְאֵנוּ
לְפָנֶיךָ רַחֵם עָלֵינוּ:

31) « qui se revêt de charité / צְדָקוֹת »
 Cette expression puise sa source d'un verset de Yéchaya (59;17) : « Il se revêt de charité comme d'une armure/בְּשָׂרָיו/צְדָקָה כְּשָׂרָיו ». La Guémara (Baba Batra 9b) explique que l'armure des soldats était faite de cercles métalliques qui s'enfilaient les uns après les autres jusqu'à ce que le combattant en soit recouvert. Dans le même esprit, Hakadoch Baroukh Hou enfile les actions de « Tsédaka/charité » pour accumuler les mérites, qui seront rappelés au jour du jugement. En effet, le Maharal loue la grandeur de l'homme qui donne une grande somme à la Tsédaka en une fois, par rapport à celui qui répartit cette même somme en plusieurs dons. Il est en effet plus facile de répartir une grande somme en plusieurs versements que de la donner d'un coup. C'est à cela que le verset fait allusion : « Il se revêt de charité comme d'une armure/בְּשָׂרָיו/צְדָקָה כְּשָׂרָיו », qui s'enfilait cercle après cercle jusqu'à recouvrir le soldat. Même l'homme qui donne une somme de Tsédaka petit à petit, Hakadoch Baroukh Hou le lui compte finalement comme s'il avait donné une grande somme en une seule fois.

Ainsi, nous demandons à Hakadoch Baroukh Hou « qui se revêt de charité/צְדָקוֹת/לוֹבֵשׁ צְדָקוֹת », d'additionner, à l'image de la charité, toutes nos actions petites et grandes, pour que nous soyons couverts d'une armure de mérites au jour du jugement.

causer de tort au roi, aussi c'est une récompense qu'il aurait du recevoir plutôt que des coups !

Au contraire ! En restant dans sa cellule, il a montré que le châtiment royal n'était pas si terrible que cela et qu'il préfèrait rester dans sa cellule...

Ainsi en est-il pour quiconque ne se repent pas, qui n'emprunte pas le tunnel creusé par Hakadoch Baroukh Hou Lui-même ! Car Hachem désire notre retour comme nous le disons dans les séli'hot : **כִּי יְמִינָךְ פְּשׁוּטָה לְקַבֵּל שׁוֹבִים** : « Car Ta main droite est tendue pour recevoir les repentis ». Ne pas faire Téchouva est donc une preuve de mépris envers le cadeau du Tout-Puissant !

Nous comprenons mieux à présent pourquoi il faut trembler en ces jours « redoutables » : durant 40 jours, le tunnel ouvrant vers la voie de la vie est devant nous, gardons-nous de nous endormir !

La Téchouva est un élixir de vie offert par D.ieu Lui-même, et pas un effort ingrat imposé par les rabbins. La Téchouva nous offre la vie ; pourquoi se la refuser ?

Lorsqu'un médecin nous prescrit un médicament, il prend en compte notre âge, notre poids, nos allergies et notre état de santé. Au moment d'avalier le cachet, nous avons entièrement confiance en notre médecin, car nous savons pertinemment que grâce à ses études et sa sagesse, son choix est le bon. Si nous pouvons faire confiance à un être humain pour avalier des cachets, nous pouvons de toute évidence faire confiance au Maître du monde !

inactifs, l'accusation contre nous sera plus forte.

Ainsi l'explique Rabénoù Yona dans son œuvre « Chaareï Téhouva » : « L'un des bienfaits qu'a accordé Hachem à Ses créatures est celui de leur avoir préparé une voie leur permettant de s'élever au-dessus de l'abîme de leurs actes et de fuir le piège de leurs fautes, un chemin par lequel se préserver de la destruction et détourner de soi la colère divine... »

Cette voie est celle de la Téhouva comme il est dit (Jérémie 3;22), « revenez enfants rebelles, Je guérirai vos égarements ». Rabénoù Yona poursuit en affirmant que le châtement du fauteur qui tarde à se repentir s'alourdit chaque jour. En effet, puisque que le fauteur est conscient d'être l'objet de la colère de D.ieu et connaît une voie de refuge, mais persiste dans son mauvais comportement, il montre qu'il ne craint pas la colère divine ! C'est pour cette raison que son cas s'aggrave de jour en jour.

Pour exprimer cela, il rapporte cette parabole extraite du Midrach (Kohélet Rabba 7;15) : une bande de malfaiteurs emprisonnés dans les prisons du roi décidèrent de s'échapper en creusant un tunnel depuis leur cellule. Le grand jour arriva, et tous prirent la fuite par ce souterrain, sauf un qui décida de rester tranquillement dans sa cellule.

Le lendemain matin, le geôlier découvrit le tunnel et la fuite des détenus. Lorsqu'il vit le prisonnier seul dans la cellule, il se mit à le battre en lui criant : « Sot que tu es ! Le tunnel est devant toi, pourquoi ne t'es-tu pas enfui ? »

D.ieu nous préserve de penser qu'on encourage les prisonniers à s'évader... Mais une question se pose tout de même : en ne s'évadant pas, ce brave homme désirait ne pas

élévateur. Après avoir fixé la date, l'entreprise demanda à la famille que tous les cartons soient prêts à cette date. La famille se mit donc à la tâche, et tria et emballa ses affaires, carton après carton. Il fallait préparer un maximum de cartons et démonter les meubles, car tout objet qui ne serait pas emporté le jour du déménagement par le camion devrait être pris ensuite sans aucune aide, au prix d'innombrables allers-retours.

Hakadoch Baroukh Hou nous offre une « entreprise de déménagement » pour partir vers un nouvel environnement, meilleur et plus saint. Les déménageurs nous aideront à nous déplacer et à nous élever. À nous d'être prêts, car une fois les déménageurs partis, tout sera beaucoup plus difficile...

UN FRISSON DE PEUR

Dans le livre de Amos (3:8), nous lisons le verset suivant : « Le lion rugit, qui n'aurait pas peur ?/ אַרְיָה שָׁאֵג מִי לֹא יִירָא ».

Le mot hébreu אַרְיָה/lion forme les initiales de אֱלוּל /Elloul, רֹאשׁ-הַשָּׁנָה /Roch Hachana, כִּיפּוּר /Yom Kippour, et הוֹחָאָנָה רַבָּא/Hochaâna Raba. Le verset demande donc : le lion (Elloul, Roch Hachana...) rugit, qui n'aurait pas peur !?

De quel peur s'agit-il ? On peut comprendre que Roch Hachana éveille la crainte, car c'est le jour du jugement ; Yom Kippour aussi, car c'est la fin du jugement, ainsi que Hochaâna Raba qui est la signature finale du jugement. Mais en ce qui concerne Elloul, pourquoi avoir peur ? N'est il pas le mois de la clémence et de la miséricorde ?

Il faut savoir que ces jours-là, y compris tout le mois d'Elloul, sont des jours à double tranchant. En effet, comme ce sont des jours propices à la Téchouva et qu'une voie nous est ouverte pour progresser et fuir nos fautes, si nous restons

investis pour améliorer notre comportement et notre relation avec Lui.

Profitons de cette période de proximité et de miséricorde avec notre Père, pour investir le maximum d'efforts et arriver méritants au jour du jugement.

. ELLOUL, UN MOIS DÉCISIF

Le mois d'Elloul est la période propice à la Téchouva. En effet, à quelques semaines de Roch Hachana, chacun d'entre nous se doit de faire un bilan personnel sur ses actes et comportements passés, afin d'aborder la nouvelle année sur de meilleures bases. Certes, la Téchouva se vit et s'applique au quotidien, toute l'année ! Mais Elloul est particulièrement propice, parce que nous approchons du jour de notre Jugement, Roch Hachana.

C'est pour cela qu'il est conseillé de procéder méthodiquement, en passant en revue tous nos actes passés. Gardons à l'esprit qu'il n'existe pas de « Téchouva Grande Vitesse » ; ce serait le meilleur moyen de dérailler. En cette période plus propice pour examiner sa conduite, on consacra plus de temps et d'attention dans l'étude de la Torah, dans l'accomplissement des Mitsvot et dans le perfectionnement de nos traits de caractère.

En quoi est-il plus propice ? Expliquons-le à travers la parabole suivante :

Une famille déménagea dans une autre ville en quête d'un nouvel environnement, meilleur et plus saint. Bien entendu, ils font appel à une entreprise de déménagement qui prendra en charge l'opération avec son camion muni d'un

qui, pendant plusieurs semaines, vivent ensemble constamment. Alors on essaie d'en profiter : on évite les punitions, on multiplie l'écoute et les récompenses, même si parfois...

Nous sommes au mois d'Elloul, la période des séli'hot. Nous allons demander à notre Père, Avinou Malkénoù, de nous pardonner, d'accepter notre Téchouva et nos Téfilot, de nous inscrire dans le livre de la vie, de la santé, de la parnassa.... A plusieurs reprises, nous invoquons Hakadoch Baroukh Hou en tant que père. Mais pour appeler un père, encore faut-il être un fils...

Pendant les « grandes vacances », avant Elloul, les Séli'hot et Roch Hachana, nous allons demander d'être jugés comme des banim, des fils, et non pas comme des avadim, des serviteurs, car la bienveillance d'un père envers son fils est incomparable.

Les « grandes vacances » sont une période privilégiée pour nous faire prendre conscience des jours exceptionnels qui s'annoncent. En cette période, nous allons jouer le rôle du père plus que jamais, afin de mieux s'imprégner cette notion de **כרחם אב על בנים** – la pitié du père envers ses enfants. Forts d'avoir intégré cette notion, notre travail du mois d'Elloul sera de jouer le rôle de l'enfant envers Hakadoch Baroukh Hou.

Puisque durant la période des « grandes vacances », nous avons ressenti ce qui est désagréable à un père, nous pourrons aborder Elloul comme des enfants exemplaires, en essayant de parfaire notre comportement avec notre Père.

Si nous sommes Ses fils, Hachem connaît nos capacités et sait que nous ne pouvons pas tous répondre aux mêmes exigences. Toutefois, Il verra les efforts que nous avons

Pour mieux comprendre la Guémara, il faut procéder à une lecture plus attentive du mot « volonté ». Accomplir une volonté, c'est lorsque celle-ci n'a pas été demandée ou imposée par l'autre. Prenons un exemple : imaginez que votre père rentre à la maison après une journée de travail. Vous le voyez fatigué de sa journée. Sans qu'il vous le demande, vous devinez qu'un bon café ou un grand verre d'eau fraîche lui ferait du bien. En le lui apportant, vous accomplissez sa volonté. Si, par contre, il vous le demande, cela devient obligatoire. Ce n'est plus une « volonté », mais une obligation découlant des lois de Kiboud Av [respect du père].

Agissons ainsi avec notre Père, Hakadoch Baroukh Hou. Soyons comme des fils qui font Sa volonté et pas comme des fonctionnaires qui font le strict minimum (ce qui, pour certains et dans certaines situations, sera tout de même très bien ; chacun doit savoir où il se situe).

Pour revenir à la question posée initialement : « pourquoi les grandes vacances tombent-elles en cette période ? », essayons de définir les « grandes vacances ». C'est une longue période où les enfants n'ont plus école. Se trouvant à la maison du matin jusqu'au soir, ils sont en mode « demandeur » : j'ai faim, fais-moi ci, achète-moi ça, je veux ça... Ils font des bêtises, se chamaillent, se salissent... Donc, en fonction de chaque situation, les parents doivent menacer, intervenir, sévir... Mais parfois, souvent même, on craque. Comme ce sont nos enfants, nous les connaissons bien ; nous savons qu'il y a parmi eux l'enfant calme, l'agité, le sensible, le lent, le malin... Chacun ne peut pas répondre aux mêmes exigences. Mais c'est surtout une période exceptionnelle de proximité entre les membres de la famille

. AV, LE MOIS DU PÈRE...

Pourquoi les grandes vacances ont-elles lieu en cette période entre les mois d'Av et d'Elloul ? Elles auraient pu tomber à 'Hanouka ou à Pessa'h...

Il est écrit dans la Torah : אַתֶּם בְּנֵימ /vous êtes des fils pour D.ieu.

Essayons de comprendre cette notion de « banim ». Que signifie être les enfants de Hakadoch Baroukh Hou ?

La Guémara (Baba Batra 10a) nous donne quelques précisions à ce sujet :

« אַתֶּם קְרוּיִם בְּנִים וְקְרוּיִן עֲבָדִים בְּזִמְנָא שְׂאֵתֶם עוֹשִׂין רְצוֹנָא שְׁל מְקוּם אַתֶּם קְרוּיִן בְּנִים וּבְזִמְנָא שְׂאֵין אַתֶּם עוֹשִׂין רְצוֹנָא שְׁל מְקוּם אַתֶּם קְרוּיִן עֲבָדִים /vous êtes appelés fils et vous êtes appelés serviteurs ; lorsque vous faites la volonté de D.ieu, vous êtes appelés des fils, mais lorsque vous ne faites pas la volonté de D.ieu, vous êtes appelés des serviteurs. »

Dans un premier temps, il faudrait essayer de comprendre cet enseignement de la Guémara. A première vue, cela ne semble pas très logique. En effet, que je fasse Sa Volonté ou pas, cela change-t-il quelque chose si je suis son fils ? Et dans le sens inverse, pourquoi serais-je appelé serviteur si je ne fais pas Sa volonté ?!

Il aurait été plus logique d'écrire ces deux informations dans le sens inverse : si tu fais Sa volonté tu es appelé Son serviteur, mais si tu ne fais pas Sa volonté, tu es appelé Son fils. Car que l'on veuille ou non, un fils reste un fils ; ferait-il les plus grandes sottises, il restera à jamais Son fils, contrairement à un serviteur.

Séli'hot

Une invitation
à la Téchouva

notre foyer et l'éducation de nos enfants. Nul mot ne serait suffisant pour décrire son zèle et sa force dans tant de domaines. Puisse Hakadoch Barou'h Hou lui permettre de voir les fruits de tous ses efforts en lui apportant la satisfaction de voir nos enfants et générations futures s'élever dans les chemins de la Torah. Il ne fait pas de doute que tout ce que j'ai pu et pourrai entreprendre avec l'aide d'Hachem est dû à son dévouement et à la solidité de notre union.

Que le Maître du Monde la bénisse et lui accorde la santé, le bonheur et la réussite dans tout. Et qu'Hachem nous accorde une longue vie ensemble et nous permette encore d'accomplir de grands projets pour honorer Son Nom.

Je demande à Hakadoch Baroukh Hou dans Son immense bonté, que tous les fruits de notre travail soient pour nos enfants une force et une protection qui les accompagneront dans le chemin de la Torah, l'accomplissement des Mitsvot et la Crainte du Ciel tout au long de leurs parcours de OVDHM...

Enfin, je témoigne ici toute ma gratitude à tous ceux qui ont généreusement contribué à ce projet et qui répondent toujours présents pour nous soutenir. Par le mérite de leur généreux soutien, puisse Hachem les inscrire dans le Livre de la vie, leur accorder toutes les bénédictions promises à ceux qui soutiennent la Torah, et leur prodiguer santé, bonheur, parnassa et réussite dans toutes leurs entreprises spirituelles et matérielles.

Mordékhaï Bismuth

constante dans les voies d'Hachem et de l'accomplissement des Mitsvot. Qu'ils soient inscrits et scellés dans le Livre de la vie.

Je remercie mes beaux-parents pour leurs encouragements. Que cette année soit pour eux source de bonheur, de santé et de réussite, et qu'Il leur permette de continuer à s'élever dans les voies de la Torah et des Mitsvot.

Je voudrais remercier mon Roch Collel le Rav Brakha Chlita qui m'a accueilli au sein de son Collel à Raanana où je peux étudier tout en enseignant, ce qui me permet de réaliser ce que l'on dit chaque matin « וְלַמּוֹד וְלַלְמוּד /pour apprendre et enseigner ».

Je suis reconnaissant aussi envers mes différents compagnons d'étude qui me font grandir et me permettent d'évoluer au fil des jours en étudiant à leurs côtés.

Ma très sincère reconnaissance va à tous mes proches pour leur soutien, leur disponibilité, leur encouragement et leur amour pour la Torah.

Je remercie toutes les personnes habitant à Ashdod, Ashkelon, Eli, Jérusalem, Natanya, Raanana, Tel Aviv... qui diffusent et propagent nos ouvrages à travers la Terre d'Israël, pour la gloire D.ieu et la transmission de la Torah. Que Hakadoch Baroukh Hou leur accorde une bonne santé, le bonheur et la réussite dans toutes leurs entreprises, et leur permette de toujours poursuivre dans cette voie.

Je tiens à remercier tous ceux qui ont permis à cet ouvrage de voir le jour, en travaillant de près ou de loin sur ce projet.

La « Hachga'ha pratite – Protection individuelle » m'a gratifié d'une Échet 'Hayil. Jour après jour, je m'émerveille de sa grandeur et de son dévouement pour la bonne marche de

Remerciements

Je désire tout d'abord rendre grâce à Hachem qui m'a guidé et m'a permis, dans Sa suprême bonté, de mener à bien l'édition de cet ouvrage. Tout au long de l'écriture de ce livre, j'ai ressenti combien Il m'a aidé et orienté d'un Beth-Hamidrache à l'autre. A plusieurs reprises, Il m'a mis entre les mains différents documents et ouvrages au moment précis où j'en avais besoin.

Sans cette « siata dichemaya / aide du Ciel », cet ouvrage n'aurait jamais pu voir le jour. « Que ferais-je pour l'Éternel en retour de toutes Ses bontés pour moi ? » comme l'a dit David Hamélekh (Téhilim 116;12). Je prie Dieu que cet ouvrage soit utile et qu'il constitue une pierre dans l'édifice du peuple juif tel qu'Il le désire. Je prie aussi qu'il soit l'instrument de la sanctification de Son Nom, et aide à ramener Ses enfants dans Ses voies, pour que nous voyions très bientôt la Délivrance avec la venue du Machia'h, bimehéra béyaménou, Amen.

Je Le remercie aussi, et surtout, pour la bonté qu'Il me témoigne en me permettant de m'investir jour après jour dans l'étude de la Torah. Je Le supplie de m'accorder, dans Son immense miséricorde et Sa grande générosité, la possibilité de continuer à étudier, à diffuser la Torah et à faire connaître Son Nom dans le monde.

La réussite de la conception de cet ouvrage, est le fruit de l'encouragement et la conviction de ma chère mère. Depuis le début et durant toute son écriture, elle m'a aidé techniquement, par son investissement physique, et par son soutien pour que ce projet puisse voir le jour. A cette occasion, je déclare ma reconnaissance infinie envers mes parents et demande au Maître du monde de leur accorder une bonne santé, le bonheur, la réussite et l'élévation

La relation de l'Homme avec le Créateur peut se comparer au mariage, sa réussite est dans le pardon. Ce sentiment d'amour, ce lien, nous soulage et nous apaise.

Nous n'avons pas le droit de nous culpabiliser mais juste regretter pour mieux avancer. La culpabilité est destructrice. Elle est aussi un moyen du yetser ara pour nous déprécier. Nous pouvons avoir un moment de faiblesse mais il faut aspirer et progresser. Chaque jour est nouveau avec de nouvelles cartes et de nouvelles chances.

Hachem nous aime et il veut que l'on vive heureux et épanoui. A nous, d'être au rendez-vous et de savoir prendre ce mois d'Elloul comme un tremplin.

L'ouvrage « Séli'hot » du Rav Mordékhai Bismuth est un ouvrage fort utile, rédigé de manière claire et accessible au plus grand nombre de lecteurs, afin de prendre conscience de la chance inouïe que nous avons de pouvoir réciter les sélihot.

Je souhaite à l'auteur une grande 'hatslakha dans cette entreprise sainte de diffusion de la Torah à laquelle il est si particulièrement attaché.

Qu'il ait le mérite de publier encore d'autres livres et de transmettre autour de lui la Torah et l'amour de la Torah.

Rav Asher Brakha



COLLEI OR RÉFAËL
15 BÉHOV HATFALMAY H RAANANA



LE COLLEI DE RAANANA
15 BÉHOV HATFALMAY H RAANANA



LE TALMUD TORAH
SOUTIEN SCOLAIRE
15 BÉHOV HATFALMAY H RAANANA - HERTIZYA



AIDES AUX FAMILLES
NÉCESSITEUSES AU QUOTIDIEN

Bneï Brak le 6 Av 5776

Il est écrit dans la Guémara que celui qui ne croit pas qu'Hachem pardonne le jour de Yom Kippour est un apikoros. (c'est à dire qu'il n'a pas sa place au sein du peuple d'Israël)

Un homme qui ne croit pas au pardon est voué au désespoir. Le sentiment d'être pardonné n'est pas seulement bénéfique, mais vital. Croire au pardon, c'est croire à la possibilité du retour et de la réussite de demain.

Pour mieux comprendre cette notion de « Hachem pardonne », il faut que nous-même soyons flexible avec autrui. Hachem oublie et pardonne, mais nous, est-ce que l'on arrive à pardonner ?

En fonction de notre capacité de pardonner, Hachem nous pardonnera à son tour.

Le mot « מַחֲלָה/ pardon » sont les mêmes lettres que « מַחֲלָה/maladie ». Une personne qui ne sait pas oublier/pardonner peut en faire une maladie. En effet acquérir des midot telles que la flexibilité et la souplesse rallongent la vie.



COLLET OR RÉAËL
15 RÉBIV HATAPAKAH RAANANA



LE COLLET DE RAANANA
15 RÉBIV HATAPAKAH RAANANA



LE TALOUD TORAH SOUTIEN SCOLAIRE
15 RÉBIV HATAPAKAH RAANANA



AIDES AUX FAMILLES NÉCESSITEUSES AU QUARTIER

Dans la racine du mot מַחֲלָה, nous retrouvons les trois lettres מַחֲלָה.

En changeant l'ordre des lettres vous obtenez deux mots מַחֲלָה et מַחֲלָה.

Tout comme le pain (לֶחֶם), vital et essentiel pour une bonne nutrition, le pardon l'est pour notre spiritualité.

Une alliance a été conclue avec le sel (מֶלַח) lors des 6 jours de la création : tout comme les larmes, Hachem a salé la mer. Elle avait pleuré parce qu'elle s'est retrouvée seule en bas, séparée des eaux supérieures. Elle a trouvée sa consolation, un privilège avec le sel (מֶלַח) qui serait son représentant sur le mizbeah'.

Le pardon d'Hachem est ce qui le lie avec l'homme. Par cette alliance, l'homme trouve sa consolation.

SOMMAIRE

Av, le mois du père.....	10
.Elloul, un mois décisif.....	13
Un frisson de peur.....	14
Une opportunité unique.....	17
Anticiper la peur du jour du jugement. .	19
Se lever avant l'heure.....	19
Ne nous découragerons pas !.....	20
La Téhouva, une Mitsva facile.....	22
La Téhouva pour tous les juifs.....	23
Les prétextes qui nous freinent.....	25
Quand la colère est bonne.....	27
Le libre arbitre.....	28
.Les avantages du mois d'Elloul.....	32
Téhouva pour tous.....	32
Hachem est ma lumière.....	35
Vérification des téfiline.....	35
.La source des séli'hot.....	36
Le but des séli'hot.....	39
.Les séli'hot et la halakha.....	42
A quelle heure ?.....	43
Mais attention.....	44
Tikoun 'hatsot.....	45
Manger avant les séli'hot.....	46
Seul ou avec minyane.....	46
Le Chofar et les séli'hot.....	47
Comment réciter séli'hot.....	48
.Les 13 attributs de miséricorde.....	50
Comment les réciter.....	51
.Le Vidouï.....	52
Son but.....	52
La façon de prononcer le vidouï.....	53
Option ou obligation ?.....	56
.Conclusion.....	58

AVIS IMPORTANT

Nous n'avons pas vérifié l'état de chaque livre. Quiconque trouverait des défauts d'impression dans un livre qu'il aurait acheté pourra nous demander un nouveau livre. En cas de non réclamation, nous considérons qu'il a renoncé à ce droit et à toute revendication ultérieure.

Du même auteur :

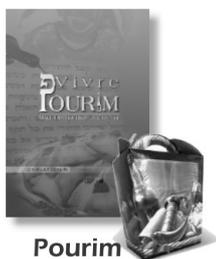


Paracha

ÖVDHİM Collection



Kétorète



Pourim



Pessa'h



Omère



Séli'hot



Roch Hachana



Soukot

©Tous droits appartenant à l'auteur

Nous autorisons la reproduction et l'enregistrement de parties de cet ouvrage, pour une diffusion et utilisation personnelle et non commerciale, ou pour une étude de groupe.
Merci de nous faire part de vos remarques et suggestions.



Israël: 054.841.88.37

France: 01.77.47.81.67

OVDHM.com - info@ovdhm.com

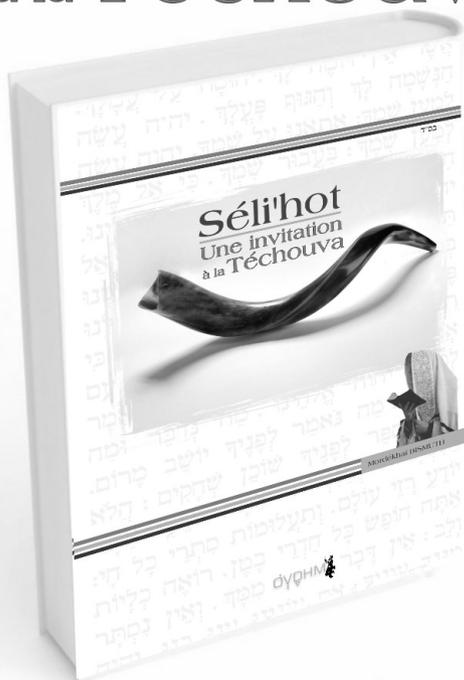
Imprimé en Erets Israël – Bnei Brak

Troisième édition - Elloul 5776

Extrait téléchargé sur OVDHM.com

Séli'hot

Une invitation
à la Téchouva



Les Séli'hot Traduites & Commentées



Extrait téléchargé sur OVDHM.com